



# NASLON

**Interaktivni učbenik za učenje slovenščine  
za odrasle priseljence**



Tjaša Alič  
Mateja Eniko  
Damjana Kern Andoljšek  
Matej Klemen  
Mihaela Knez  
Ina Ferbežar

## KAZALO

|                         |    |
|-------------------------|----|
| <b>1 ZDRAVJE</b>        | 5  |
| <b>2 STANOVANJE</b>     | 22 |
| <b>3 UPRAVNA ENOTA</b>  | 39 |
| <b>4 DELO IN POKLIC</b> | 58 |
| <b>5 ŠOLA IN VRTEC</b>  | 77 |

## UVOD

NASLON je interaktivni učbenik (i-učbenik) za učenje slovenščine na začetni ravni za odrasle priseljence. Namenjen je odraslim priseljencem, ki v Sloveniji že živijo, in tudi tistim, ki se v Slovenijo nameravajo priseliti. Poleg učenja slovenščine učečim se omogoča spoznavanje slovenske družbe in kulture. I-učbenik je zasnovan tako, da se lahko uporablja za samostojno učenje, za učenje z učiteljico oziroma učiteljem, primeren pa je tudi za kombinirano učenje. Vsebine i-učbenika temeljijo na dejanskih sporazumevalnih potrebah priseljenih odraslih oseb v prvih fazah življenja v slovenskem okolju. Vanje so vključeni besedišče, sporazumevalni vzorci in besedila, s katerimi se posameznik srečuje predvsem v uradnih situacijah. Učenje podpirajo različne interaktivne naloge s sprotnimi rešitvami, zvočni posnetki, slikovno gradivo ter prevodi besedišča in sporazumevalnih vzorcev v angleščino in albanščino.

I-učbenik je nastal v okviru projekta *Naslon – Nadgradnja spletnega tečaja Slonline – mobilno in spletno učenje slovenščine za priseljence*, ki ga je sofinanciralo Ministrstvo za kulturo RS.

Za učence

Za učitelje

## INTRODUCTION

NASLON is an interactive textbook for learning Slovene at a beginner level, designed for adult migrants. It is intended for adults who already live in Slovenia, as well as for those who are planning to move to Slovenia. In addition to learning the language, it enables learners to become familiar with Slovene society and culture. The textbook is designed so that it can be used for self-study, for learning with a teacher, and is also suitable for a combination of both methods. The content of the textbook is based on the actual communication needs of newly arrived adult migrants in the early stages of their life in Slovenia. It includes vocabulary, set phrases, and texts that individuals are most likely to encounter in official situations. Learning is supported by a variety of interactive exercises with instant feedback, audio recordings, visual materials, and translations of vocabulary and phrases into English and Albanian.

The textbook was developed as part of the project *Naslon – Nadgradnja spletnega tečaja Slonline – mobilno in spletno učenje slovenščine za priseljence* (Naslon – Upgrading the Slonline Online Course: Mobile and Online Learning of Slovene for Migrants), co-financed by the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia.

For learners

## HYRJE

NASLON është një libër interaktiv mësimor (i-libër) për të mësuar gjuhën shqipe në nivel fillestar për të rriturit e huaj. I është dedikuar të rriturve që tashmë jetojnë në Shqipëri, por edhe atyre që planifikojnë të shpërngulen në Shqipëri. Përveç mëimit të gjuhës shqipe, i-libri u mundëson atyre që mësojnë, të njihen me shoqërinë dhe kulturën shqipe. I-libri është krijuar në mënyrë që të mund të përdoret për mësim të pavarur, me mësuese ose mësues, dhe është i përshtatshëm edhe për mësim të kombinuar. Përmbajtjet e i-librit bazohen në nevojat reale të komunikimit të të rriturve të huaj në fazat e para të jetës në mjedisin shqip. Në to janë përfshirë fjalori, modelet komunikuese dhe tekstet me të cilat personi përballet kryesisht në situata zyrtare. Mësimi mbështetet nga detyra të ndryshme interaktive me zgjidhje të menjëhershme, incizime zanore, material ilustrues si dhe përkthime të fjalorit dhe modeleve komunikuese në anglisht dhe shqip.

I-libri është krijuar në kuadër të projektit *Naslon – Nadgradnja spletnega tečaja Slonline – mobilno in spletno učenje slovenščine za priseljence* (Naslon – Përmirësimi i kursit online Slonline – mësim i gjuhës shqipe për të huajt nëpërmjet celularit dhe internetit), i bashkëfinancuar nga Ministria e Kulturës së Republikës së Shqipërisë.

Për nxënësit

|                                                                                     | LEGENDA GUMBOV                           | BUTTON LEGEND                                | LEGJENDA E BUTONAVE                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
|     | vsi elementi v tej barvi<br>so klikljivi | all elements in this<br>colour are clickable | të gjithë elementet<br>në këtë ngjyrë janë të<br>klikueshme                     |
|    | predvajanje zvoka                        | play audio                                   | transmetim zëri – butoni<br>zanor                                               |
|    | prikaz slovarja oz.<br>prevoda           | show dictionary or<br>translation            | shfaqje e fjalorit<br>përkatësisht përkthimit -<br>butoni i fjalorit/përkthimit |
|    | prikaz rešitev                           | show answers                                 | shfaqje e zgjidhjes                                                             |
|  | zapiranje okna                           | close window                                 | mbyllja e dritarezës                                                            |
|  | prikaz zapisanega<br>besedila            | show written text                            | shfaqja e tekstit të<br>shkruar                                                 |
|  | povezava do spletne<br>strani            | link to a website                            | vegëza që çon në faqen e<br>internetit                                          |
|  | vrnitev nazaj                            | go back                                      | kthimi prapë                                                                    |
|  | vrnitev na kazalo                        | return to table of<br>contents               | kthimi në menunë e<br>navigimit (shtëpi)                                        |



# 1 ZDRAVJE



## 1. Poslušajte in preberite besede in fraze.



zdravstveni dom  
lekarna  
bolnišnica/bolnica  
urgenca  
porodnišnica  
dežurna ambulanta  
splošna ambulanta/ambulanta družinske medicine



Oprostite, kje je zdravstveni dom?  
Iščem zdravstveni dom.



informacije  
laboratorij  
čakalnica  
ordinacija  
zdravstveni tehnik – medicinska sestra  
zdravnik – zdravnica  
zobozdravnik – zobozdravnica  
ginekolog – ginekologinja  
pediater – pediaterinja  
  
zdravstvena kartica  
  
pregled

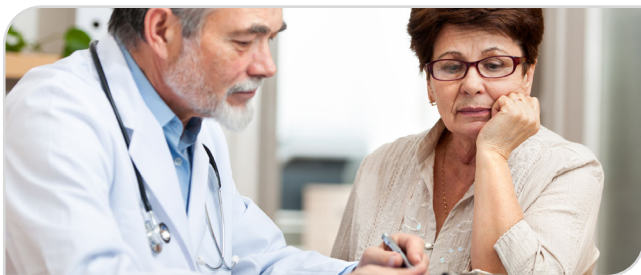


Kje je laboratorij?  
Iščem laboratorij.



Nimam zdravstvene kartice.

Prosim za pregled.  
A se lahko naročim na pregled?



pacient – pacientka



bolan – bolna

trebuh

glava

grlo

zob

hrbet

vročina

gripa

viroza

angina

alergija

kašljati, kašljam

bruhati, bruham

bolniška

recept

napotnica

zdravila

tablete

antibiotik

izvid

Moj otrok je bolan.

Boli me trebuh.

Slabo mi je.

Imam vročino.

Mislim, da imam gripo.

Že en teden kašljam.

Ponoči sem bruhal/bruhal.

Prosim za bolniško.

A lahko dobim bolniško, prosim?



2. Kaj je na sliki? Poiščite besedo in napišite črko.

A) bolnišnica  
B) zdravstveni dom

C) lekarna  
Č) urgenca

D) porodnišnica  
E) dežurna ambulanta

1.



2.



3.



4.



5.



6.



3. Preberite besedila. Izberite, ali je res (JA) ali ni res (NE).

1.

|                      |  |
|----------------------|--|
| ← Center             |  |
| ← Lekarna            |  |
| ↑ Zdravstveni dom    |  |
| ↑ Urgenca            |  |
| → Železniška postaja |  |

Zdravnik je levo.

JA

NE



2.

Info točka **01 241 86 47**Klic v sili **112**Dežurni zdravnik **051 416 260**

## Zdravstveni dom

[Osnovno zdravstvo](#) [Zobozdravstvo](#) [Samoplačništvo](#) [Novice](#)


Dežurno ambulanto lahko pokličem po telefonu.

JA

NE



3.

### ZDRAVSTVENI DOM

#### 2. nadstropje

|                                |                                                    |
|--------------------------------|----------------------------------------------------|
| GLAVNA MEDICINSKA SESTRA       | <i>Eva Makota, mag. zdr. nege</i>                  |
| AMBULANTA ZA ULTRAZVOK         | <i>Tanja Žarković, dr. med., spec. rad.</i>        |
| AMBULANTA DRUŽINSKE MEDICINE 1 | <i>Duško Radošević, dr. med., spec. druž. med.</i> |
| AMBULANTA DRUŽINSKE MEDICINE 2 | <i>Katarina Kogoj, dr. med., spec. druž. med.</i>  |
| PSIHOLOG                       | <i>Vesna Novak, spec. klin. psih.</i>              |

#### 1. nadstropje

|                       |                                                    |
|-----------------------|----------------------------------------------------|
| GINEKOLOŠKA AMBULANTA | <i>Alina Jeraj, dr. med., spec. gin. in porod.</i> |
| LABORATORIJ           |                                                    |
| ZOBNA AMBULANTA 1     | <i>Petra Kalan, dr. dent. med.</i>                 |
| ZOBNA AMBULANTA 2     | <i>Slavko Šušteršič, dr. dent. med.</i>            |

#### pritličje

|                        |                                         |
|------------------------|-----------------------------------------|
| OTROŠKI DISPANZER      | <i>Nik Trojar, dr. med., spec. ped.</i> |
| NUJNA MEDICINSKA POMOČ |                                         |

Zobozdravnik je v drugem nadstropju.

JA

NE



4.

**Lekarna Črnomelj**  
Delavska pot 5, Črnomelj

ODPIRALNI ČAS  
ponedeljek–petek  
**7.30–19.30**  
sobota  
**7.30–13.00**  
nedelje in prazniki zaprto

Lekarna je v soboto odprta.

JA

NE

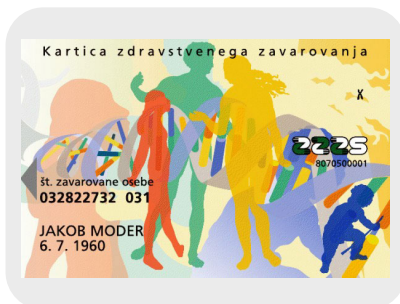




4. Kaj je na sliki? Izberite.



1. čakalnica  
zdravnik  
medicinska sestra



2. bolnišnica  
pregled  
zdravstvena kartica



3. informacije  
lekarna  
ordinacija



4. čakalnica  
medicinska sestra  
zdravstvena kartica



5. čakalnica  
lekarna  
ordinacija



6. informacije  
laboratorij  
zobozdravnik



7. zdravnik  
zdravstvena kartica  
zobozdravnica



8. laboratorij  
zdravnik  
informacije



9. čakalnica  
lekarna  
pregled



5. A) Poslušajte dialoge. Povežite dialoge in slike: napišite številke.  
Dve sliki sta odveč.



DIALOG 1



DIALOG 2



DIALOG 3



DIALOG 4

1. V bolnišnici



2. V ambulanti



3. Pri zobozdravniku



4. V lekarni



5. Na informacijah



6. V čakalnici



B) Preberite dialoge.



6. Kaj je na sliki? Dopolnite fraze: prepisite besede.

|      |            |           |           |          |          |        |
|------|------------|-----------|-----------|----------|----------|--------|
| grlo | antibiotik | zob       | glava     | bolniško | alergijo | recept |
|      | zdravila   | napotnica | pljučnico | vročino  | trebuh   |        |

Kaj reče PACIENT/PACIENTKA?



1.

me boli.



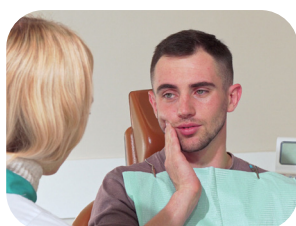
2.

Boli me  
.



3.

Imam  
.



4.

me boli.



5.

Mislím, da imam  
.



6.

A lahko dobim  
,  
prosim?

Kaj reče ZDRAVNIK/ZDRAVNICA?



7.

A vas boli  
?



8.

Imate  
.



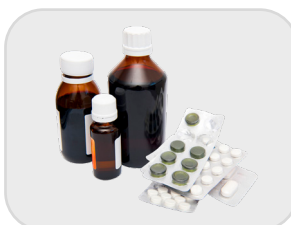
9.

Dala vam bom  
.



10.

Napisal sem vam  
.



11.

dobite v lekarni.



12.

je v sistemu.



7. **A)** Poslušajte dialog pri zdravniku. Uredite ga: napišite številke.



- 9 ☐ **Hvala, kako pogosto pa lahko vzamem tablete?**
- 6 ☐ Imate še kakšne druge težave?
- 11 ☐ **Hvala, gospod doktor! Nasvidenje.**
- 4 ☐ Koliko vročine pa imate?
- 3 ☐ **Glava me boli in vročino imam.**
- 2 ☐ Dober dan. Kako ste?
- 5 ☐ **Zjutraj sem imel 38.**
- 8 ☐ Imate virozo. Dal vam bom nekaj proti bolečinam. Tako, recept je že v sistemu.
- 1 ☐ **1 Dober dan!**
- 10 ☐ Vzamete po potrebi. Ampak največ štiri na dan. Pa počivati morate in piti veliko tekočine.
- 7 ☐ **Ja, zelo sem utrujen.**
- 12 ☐ Nasvidenje.



**B)** Še enkrat poslušajte, kaj reče zdravnik, in preberite, kaj reče pacient.







**C)** Pogledjte nalogo. Preberite in poslušajte, kaj reče zdravnik. Odgovorite na njegova vprašanja.



Dober dan, kakšne težave imate?



Koliko časa pa vas že boli?



A vam je slabo?



A imate vročino?



Koliko vročine pa imate?



Pogledal vam bom trebuh. Tukaj se ulezite. ... Zdaj boste šli še v laboratorij. V prvem nadstropju je. Potem pa pridite nazaj.

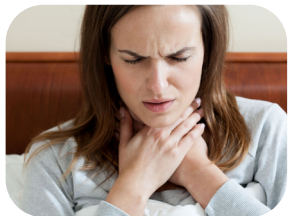




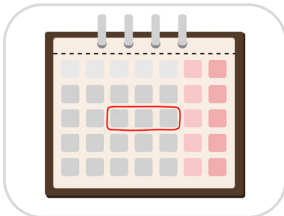
8. Na internetu se naročite na pregled pri zdravniku.

● Izpolnite obrazec: napišite svoje podatke.

● V »Sporočilo« napišite:



• kaj vas boli



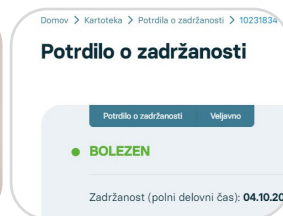
• koliko časa imate  
težave



• da imate vročino:  
38 °C



• kaj želite



Ime\*

Priimek\*

Datum rojstva\*

Spol\* ☐ Moški ☐ Ženski

Številka ZZZS\*



GSM\*

Elektronska pošta\*

Prejemnik

Zadeva

Sporočilo

Pošlji



## Pomembne informacije



SLO



ENG



SQI

- Javni zdravstveni sistem v Sloveniji sestavljajo lekarne, zdravstveni domovi in bolnišnice. V Sloveniji je javno zdravstvo brezplačno, vendar moramo imeti zdravstveno zavarovanje. 
- Seznam izvajalcev zdravstvenih storitev. 
- Zavarovane osebe imajo pravico, da si izberejo osebnega zdravnika in osebnega zobozdravnika, ženske pa tudi osebnega ginekologa. Za otroka, ki še ni star 15 let, starši izberejo pediatra. 
- Urgentna telefonska številka je 112. Če nujno potrebujemo zdravnika, gremo lahko na urgenco. Dežurne zdravnike imajo tudi večji zdravstveni domovi. 
- Dežurne lekarne so odprte ves čas. 

## Besede in fraze



SLO



ENG



SQI

## Rešitve in dialogi

# 1 ZDRAVJE



| Besede                                                |  | Fraze                                                        |
|-------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------|
| zdravstveni dom                                       |  | Oprostite, kje je zdravstveni dom?<br>Iščem zdravstveni dom. |
| lekarna                                               |  |                                                              |
| bolnišnica/bolnica                                    |  |                                                              |
| urgenca                                               |  |                                                              |
| porodnišnica                                          |  |                                                              |
| dežurna ambulanta                                     |  |                                                              |
| splošna ambulanta/<br>ambulanta družinske<br>medicine |  |                                                              |
| informacije                                           |  | Kje je laboratorij?<br>Iščem laboratorij.                    |
| laboratorij                                           |  |                                                              |
| čakalnica                                             |  |                                                              |
| ordinacija                                            |  |                                                              |
| zdravstveni tehnik –<br>medicinska sestra             |  |                                                              |
| zdravnik – zdravnica                                  |  |                                                              |
| zobozdravnik –<br>zobozdravnica                       |  |                                                              |
| ginekolog –<br>ginekologinja                          |  |                                                              |
| pediater – pediaterinja                               |  |                                                              |
| zdravstvena kartica                                   |  | Nimam zdravstvene<br>kartice.                                |
| pregled                                               |  | Prosim za pregled.<br>A se lahko naročim na<br>pregled?      |
| pacient – pacientka                                   |  |                                                              |
| bolan – bolna                                         |  | Moj otrok je bolan.                                          |

|                   |  |                                                           |
|-------------------|--|-----------------------------------------------------------|
| trebuh            |  | Boli me trebuh.                                           |
| glava             |  |                                                           |
| grlo              |  |                                                           |
| zob               |  |                                                           |
| hrbet             |  |                                                           |
|                   |  | Slabo mi je.                                              |
| vročina           |  | Imam vročino.<br>Mislim, da imam gripo.                   |
| gripa             |  |                                                           |
| viroza            |  |                                                           |
| angina            |  |                                                           |
| alergija          |  |                                                           |
| kašljati, kašljam |  | Že en teden kašljam.                                      |
| bruhati, bruham   |  | Ponoči sem bruhal/<br>bruhala.                            |
| bolniška          |  | Prosim za bolniško.<br>A lahko dobim bolniško,<br>prosim? |
| recept            |  |                                                           |
| napotnica         |  |                                                           |
| zdravila          |  |                                                           |
| tablete           |  |                                                           |
| antibiotik        |  |                                                           |
| izvid             |  |                                                           |

# 1 ZDRAVJE – HEALTH



| Besede                                             | Words                                   | Fraze                                                                      | Phrases                                                                      |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| zdravstveni dom                                    | health centre                           | <b>Oprostite, kje je zdravstveni dom?</b><br><b>Iščem zdravstveni dom.</b> | Excuse me, where is the health centre?<br>I'm looking for the health centre. |
| lekarna                                            | pharmacy, chemist's                     |                                                                            |                                                                              |
| bolnišnica/bolnica                                 | hospital                                |                                                                            |                                                                              |
| urgenca                                            | A&E, ER                                 |                                                                            |                                                                              |
| porodnišnica                                       | maternity ward, maternity hospital      |                                                                            |                                                                              |
| dežurna ambulanta                                  | on-call clinic                          |                                                                            |                                                                              |
| splošna ambulanta/<br>ambulanta družinske medicine | general clinic/family medicine clinic   |                                                                            |                                                                              |
| informacije                                        | information                             |                                                                            |                                                                              |
| laboratorij                                        | laboratory, lab                         | <b>Kje je laboratorij?</b><br><b>Iščem laboratorij.</b>                    | Where is the laboratory/lab?<br>I'm looking for the laboratory/lab.          |
| čakalnica                                          | waiting room                            |                                                                            |                                                                              |
| ordinacija                                         | surgery                                 |                                                                            |                                                                              |
| zdravstveni tehnik – medicinska sestra             | nurse (m.) – nurse (f.)                 |                                                                            |                                                                              |
| zdravnik – zdravnica                               | doctor (m.) – doctor (f.)               |                                                                            |                                                                              |
| zobozdravnik – zobozdravnica                       | dentist (m.) – dentist (f.)             |                                                                            |                                                                              |
| ginekolog – ginekologinja                          | gynaecologist (m.) – gynaecologist (f.) |                                                                            |                                                                              |
| pediater – pediaterinja                            | paediatrician (m.) – paediatrician (f.) |                                                                            |                                                                              |
| zdravstvena kartica                                | health card                             | <b>Nimam zdravstvene kartice.</b>                                          | I don't have a health card.                                                  |
| pregled                                            | check, medical check-up                 | <b>Prosim za pregled.</b><br><b>A se lahko naročim na pregled?</b>         | I am asking for an appointment.<br>Can I book an appointment?                |
| pacient – pacientka                                | patient (m.) – patient (f.)             |                                                                            |                                                                              |
| bolan – bolna                                      | sick, ill (m.) – sick, ill (f.)         | <b>Moj otrok je bolan.</b>                                                 | My child is sick.                                                            |



|                   |                       |                                                                    |                                                                   |
|-------------------|-----------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| trebuh            | abdomen, stomach      | <b>Boli me trebuh.</b>                                             | I have a stomach ache.                                            |
| glava             | head                  |                                                                    |                                                                   |
| grlo              | throat                |                                                                    |                                                                   |
| zob               | tooth                 |                                                                    |                                                                   |
| hrbet             | back                  |                                                                    |                                                                   |
|                   |                       | <b>Slabo mi je.</b>                                                | I feel sick.                                                      |
| vročina           | fever                 | <b>Imam vročino.<br/>Mislim, da imam gripo.</b>                    | I have a fever.<br>I think I have flu.                            |
| gripa             | flu                   |                                                                    |                                                                   |
| viroza            | virus infection       |                                                                    |                                                                   |
| angina            | tonsillitis           |                                                                    |                                                                   |
| alergija          | allergy               |                                                                    |                                                                   |
| kašljati, kašljam | to cough              | <b>Že en teden kašljam.</b>                                        | I've been coughing for a week.                                    |
| bruhati, bruham   | vomit                 | <b>Ponoči sem bruhal/<br/>bruhala.</b>                             | I was sick during the night. (m./f.)                              |
| bolniška          | sick leave, sick note | <b>Prosim za bolniško.<br/>A lahko dobim bolniško,<br/>prosim?</b> | I am asking for sick leave.<br>Can I have a sick note,<br>please? |
| recept            | prescription          |                                                                    |                                                                   |
| napotnica         | referral              |                                                                    |                                                                   |
| zdravila          | medicines             |                                                                    |                                                                   |
| tablete           | tablets, pills        |                                                                    |                                                                   |
| antibiotik        | antibiotics           |                                                                    |                                                                   |
| izvid             | test results          |                                                                    |                                                                   |

# 1 ZDRAVJE – SHËNDETI



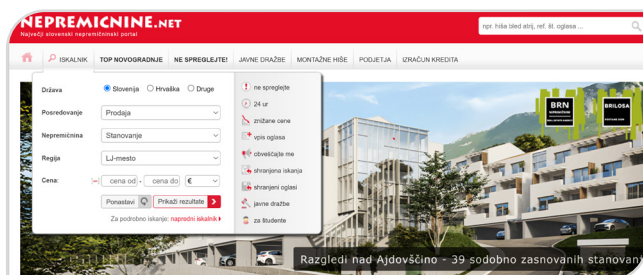
| Besede                                                | Fjalë                                                       | Fraze                                                           | Fraza                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| zdravstveni dom                                       | qendër shëndetësore                                         | Oprostite, kje je<br>zdravstveni dom?<br>Iščem zdravstveni dom. | Më falni, ku është qendra<br>mjekësore?<br>Kërkoj një qendër<br>mjekësore.                            |
| lekarna                                               | barnatore                                                   |                                                                 |                                                                                                       |
| bolnišnica/bolnica                                    | spital                                                      |                                                                 |                                                                                                       |
| urgenca                                               | dhoma e emergjencave                                        |                                                                 |                                                                                                       |
| porodnišnica                                          | materniteti                                                 |                                                                 |                                                                                                       |
| dežurna ambulanta                                     | klinikë në gatishmëri                                       |                                                                 |                                                                                                       |
| splošna ambulanta/<br>ambulanta družinske<br>medicine | klinika e pergjithshme/<br>klinika e mjekësisë<br>familjare |                                                                 |                                                                                                       |
| informacije                                           | informacione                                                |                                                                 |                                                                                                       |
| laboratorij                                           | laborator                                                   | Kje je laboratorij?<br>Iščem laboratorij.                       | Ku ndodhet laborator?<br>Jam duke kërkuar për një<br>laborator.                                       |
| čakalnica                                             | dhome pritje                                                |                                                                 |                                                                                                       |
| ordinacija                                            | ordinancë                                                   |                                                                 |                                                                                                       |
| zdravstveni tehnik –<br>medicinska sestra             | infirmier – infermiere                                      |                                                                 |                                                                                                       |
| zdravnik – zdravnica                                  | mjek (m.) – mjek (f.)                                       |                                                                 |                                                                                                       |
| zobozdravnik –<br>zobozdravnica                       | dentist – dentiste                                          |                                                                 |                                                                                                       |
| ginekolog –<br>ginekologinja                          | gjinekolog – gjinekologe                                    |                                                                 |                                                                                                       |
| pediater – pediatrinja                                | pediatër – pediatre                                         |                                                                 |                                                                                                       |
| zdravstvena kartica                                   | kartë e shëndetit                                           | Nimam zdravstvene<br>kartice.                                   | Nuk kam kartë<br>shëndetësore.                                                                        |
| pregled                                               | kontroll                                                    | Prosim za pregled.<br><br>A se lahko naročim na<br>pregled?     | Ju lutem për kontrollë<br>mjekësore.<br>A mund të caktoj një<br>takim për një kontrollë<br>mjekësore? |
| pacient – pacientka                                   | pacient (m.) – pacient (f.)                                 |                                                                 |                                                                                                       |
| bolan – bolna                                         | i sëmurë – e sëmurë                                         | Moj otrok je bolan.                                             | Fëmija im është i sëmurë                                                                              |

|                   |                                     |                                                                      |                                                                     |
|-------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| trebuh            | barku/stomaku                       | <b>Boli me trebuh.</b>                                               | Më dhemb barku.                                                     |
| glava             | koka                                |                                                                      |                                                                     |
| grlo              | fyti                                |                                                                      |                                                                     |
| zob               | dhëmbi                              |                                                                      |                                                                     |
| hrbet             | shpina/kurrizi                      |                                                                      |                                                                     |
|                   |                                     | <b>Slabo mi je.</b>                                                  | Jam sëmurë.                                                         |
| vročina           | temperaturë                         | <b>Imam vročino.</b><br><b>Mislim, da imam gripo.</b>                | Kam temperaturë.<br>Mendoj se jam me grip.                          |
| gripa             | gripi                               |                                                                      |                                                                     |
| viroza            | virus                               |                                                                      |                                                                     |
| angina            | angjinë                             |                                                                      |                                                                     |
| alergija          | alergji                             |                                                                      |                                                                     |
| kašljati, kašljam | me u kollit, kollitem               | <b>Že en teden kašljam.</b>                                          | U bë javë që kollitem.                                              |
| bruhati, bruham   | me vjellë, vjell                    | <b>Ponoči sem bruhal/bruhala.</b>                                    | Gjatë natës kam vjellë.<br>(m./f.)                                  |
| bolniška          | pushim mjekësore                    | <b>Prosim za bolniško.</b><br><b>A lahko dobim bolniško, prosim?</b> | Kërkoj pushim mjekësor.<br>A mund të kem pushim mjekësor, ju lutem? |
| recept            | recetë                              |                                                                      |                                                                     |
| napotnica         | udhëzim                             |                                                                      |                                                                     |
| zdravila          | barna                               |                                                                      |                                                                     |
| tablete           | pilula/ilaçe                        |                                                                      |                                                                     |
| antibiotik        | antibiotik                          |                                                                      |                                                                     |
| izvid             | rezultatt e analize/<br>ekzaminimit |                                                                      |                                                                     |

## 2 STANOVANJE



### 1. Poslušajte in preberite besede in fraze.



oglas



enosobno/dvosobno stanovanje  
garsonjera  
soba  
hiša

blok  
pritličje

nadstropje

opremljen  
prenovljen/adaptiran

kuhinja  
dnevna soba/dnevni prostor  
kopalnica  
stranišče/WC  
spalnica

balkon  
klet  
parkirišče  
dvigalo  
vrt

Videl/Videla sem vaš oglas za stanovanje.  
Kličem zaradi oglasa za stanovanje.



Iščem stanovanje za eno leto.  
Rad bi najel/Rada bi najela stanovanje blizu šole.  
Zanima me vaše stanovanje.  
A je stanovanje še prosto?

A je stanovanje v bloku?

V katerem nadstropju je stanovanje?

A je stanovanje opremljeno?

A sta kuhinja in dnevna soba skupaj?

A ima stanovanje balkon?  
Iščem stanovanje z balkonom.



ogled



najemnina  
varščina

cena

stroški

ogrevanje  
elektrika  
plin  
smeti  
voda  
internet

pogodba

najemnik  
lastnik

Kdaj lahko pridem na ogled?



Koliko je najemnina?  
A je treba plačati varščino?

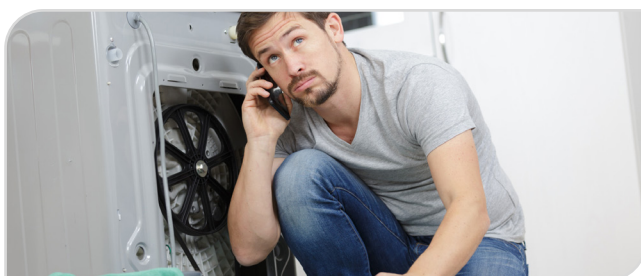
A je to zadnja cena?

A so stroški vključeni v najemnino?

Koliko je ogrevanje?  
Koliko stane ogrevanje pozimi?  
Kakšni so stroški za ogrevanje?  
Kakšen je račun za elektriko?

Kdaj lahko podpišemo pogodbo?

Kdaj je stanovanje vseljivo?



servis



pralni stroj  
pomivalni stroj  
hladilnik  
štedilnik  
pečica  
radiator  
bojler  
(plinska) peč  
pipa  
klima

Pralni stroj ne dela.  
Pralni stroj je pokvarjen.  
Pralni stroj ropota.  
Pralni stroj pušča.



2. Kaj je na sliki? Poiščite besedo in napišite črko.

A) blok  
B) kuhinja  
C) balkon

Č) dvigalo  
D) spalnica  
E) dvosobno stanovanje

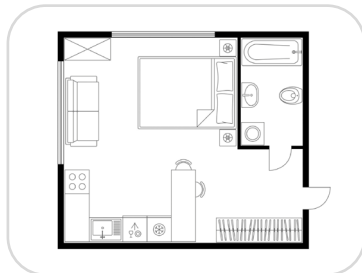
F) stranišče  
G) kopalnica  
H) parkirišče

I) klet  
J) dnevna soba  
K) garsonjera

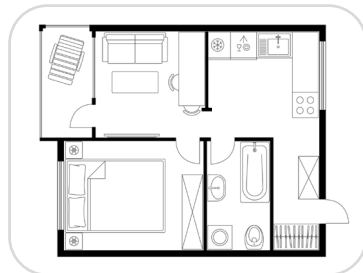
1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



11.



12.



3. Preberite besedila. Izberite, ali je res (JA) ali ni res (NE).

1.



Maribor, Slovenska ulica, 25 m<sup>2</sup>, garsonjera, zgrajena l. 1960, adaptirana l. 2022, 3/10 nad., oddamo.

400 EUR/mesec

Garsonjera se nahaja v centru Maribora.

Stanovanje je primerno tudi za par.

Stanovanje je v Mariboru.

JA

NE

To je dvosobno stanovanje.

JA

NE

Stanovanje je novo.

JA

NE



2.

**Oddaja: stanovanje, 2-sobno  
KRANJ, PLANINA**



velikost: 55 m<sup>2</sup>



nadstropje: 4



dvigalo



št. spalnic: 1



št. kopalnic: 1



klet



balkon



parkirno mesto



vseljivo takoj



varščina

Stanovanje je v prvem nadstropju.

JA

NE

Stanovanje ima balkon.

JA

NE





3.



## Stanovanje, enosobno, Logatec

42 m<sup>2</sup>

2022

Oddaja

550 €/mesec

### Opis

Oddamo opremljeno enosobno stanovanje v Logatcu.

V stanovanju so kuhinja, dnevni prostor, spalnica in kopalnica z WC-jem. Stanovanje ima tudi balkon (2 m<sup>2</sup>) in klet (2,5 m<sup>2</sup>).

Parkiranje je možno pred stavbo.

Hišni ljubljenci niso dovoljeni.

Stanovanje se nahaja na odlični lokaciji. V bližini so: trgovina, osnovna šola in zdravstveni dom.

Stanovanje je na voljo od 12. 4.

Stanovanje je opremljeno.

JA

NE

Kopalnica in stranišče sta skupaj.

JA

NE

Stanovanje je blizu šole.

JA

NE



4. Kaj je na sliki? Dopolnite fraze: prepisite besede.

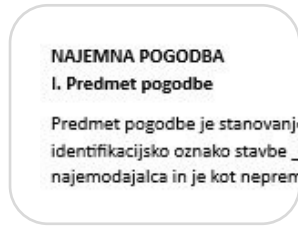
vodo      elektriko      stroški      pogodbo      ogled  
ogrevanje      smeti      najemnina      varščina

1.



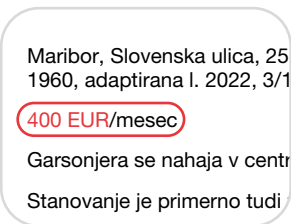
Kdaj lahko pridem na ?

2.



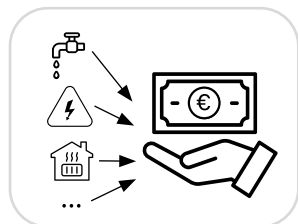
Kdaj lahko podpišemo ?

3.



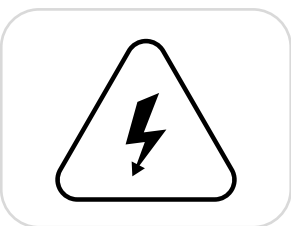
Koliko je ?

4.



Kakšni so ?

5.



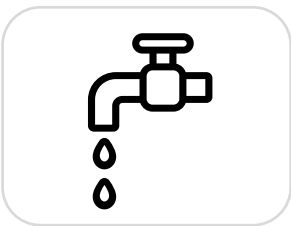
Kakšen je račun za ?

6.



Kakšni so stroški za ?

7.



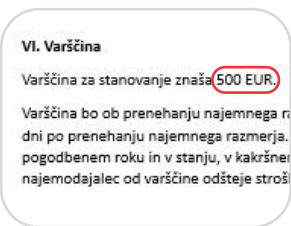
Kakšen je račun za ?

8.



Kakšni so stroški za ?

9.



Koliko je ?



5. A) Poslušajte dialoge in izberite sliko.

 DIALOG 1

Kdaj pride gospod na ogled stanovanja?

A)



B)



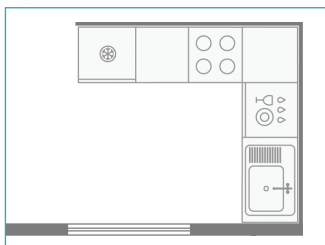
C)



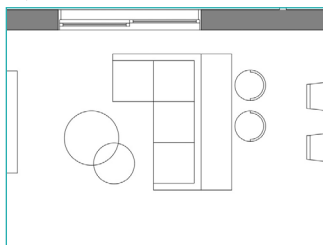
 DIALOG 2

Kateri prostor je opremljen?

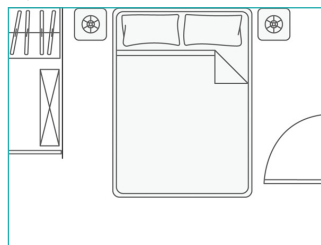
A)



B)



C)



 DIALOG 3

Koliko stane ogrevanje pozimi?

A)



B)



C)



 DIALOG 4

Kaj se dogaja zdaj?

A)



B)



C)



B) Preberite dialoge.



6. Kaj je na sliki? Dopolnite fraze: izberite besedo ali besedno zvezo.



1. ... ne dela.

Hladilnik  
Pralni stroj



2. ... ropota.

Peč  
Pečica



3. ... ne dela.

Štedilnik  
Radiator



4. ... pušča.

Pipa  
Radiator



5. ... je pokvarjena.

Pečica  
Peč



6. ... pušča.

Bojler  
Štedilnik



7. ... je pokvarjen.

Pomivalni stroj  
Hladilnik



8. ... ne dela.

Bojler  
Pomivalni stroj



9. ... pušča.

Pipa  
Pralni stroj



7. A) Poslušajte dialog z lastnikom stanovanja. Uredite ga: napišite številke.



- ☐ Aha, bom poklical servis. Kdaj ste doma?
- ☐ **Dober dan, Sameer Mazen pri telefonu. Hladilnik je pokvarjen.**
- ☐ A res? Kaj pa je?
- ☐ **Hvala. Nasvidenje.**
- ☐ **1** Prosim?
- ☐ **Vsak dan od petih naprej.**
- ☐ Dobro. Vam sporočim, kdaj pride serviser. Nasvidenje.
- ☐ **Ne vem. Nekaj ropota.**



B) Še enkrat poslušajte, kaj reče lastnik stanovanja, in preberite, kaj reče najemnik.



C) Poglejte nalogo. Preberite in poslušajte, kaj reče lastnik stanovanja. Odgovorite na njegova vprašanja in povejte, kaj vas zanima.



Prosim?

ime in priimek



A res? Kaj pa je?



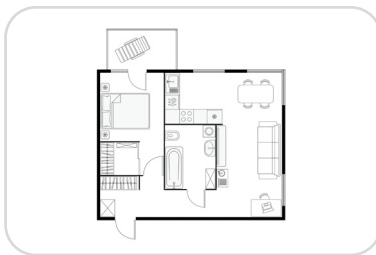
V redu. Bom poklical servis. Kdaj pa ste doma?



Dobro. Vam sporočim, kdaj pride serviser. Na svidenje.



8. Na družbenem omrežju v skupini »Iščem stanovanje« objavite sporočilo. Napišite:



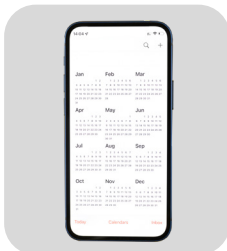
• kaj iščete



• kje iščete



• blizu česa



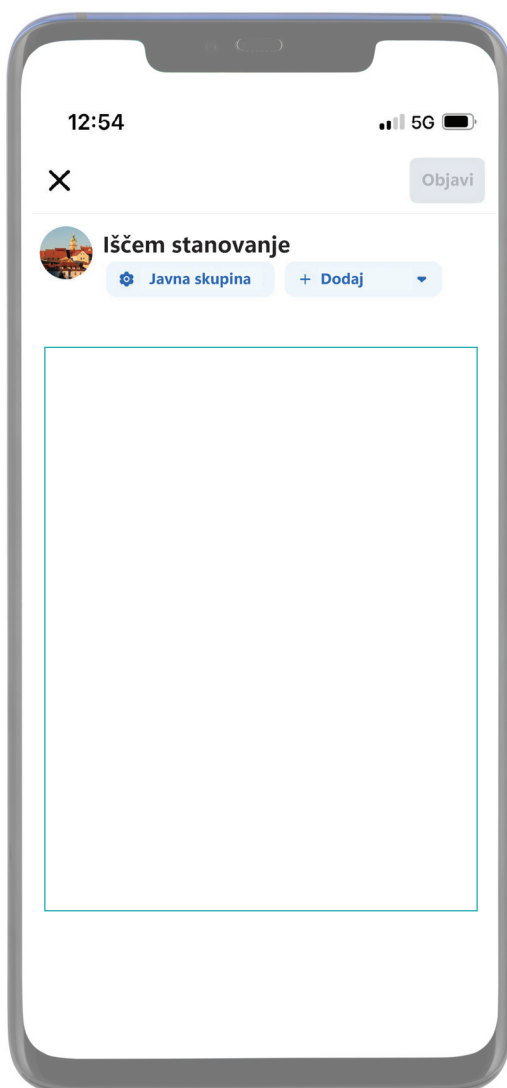
• za koliko časa



• najemnina



• kontakt





## Pomembne informacije



SLO



ENG



SQI

- Oglase za stanovanja lahko najdete na spletnih straneh različnih agencij in portalu nepremicnine.net, rabljeno pohištvo in druge predmete pa na portalu bolha.com
- Svoje začasno ali stalno prebivališče v Sloveniji morate prijaviti na upravni enoti. 
- Nepremičnino lahko oddaja le lastnik.
- Če najamete stanovanje, morate z lastnikom stanovanja podpisati najemno pogodbo. Za pogodbo ponavadi poskrbi lastnik.
- Ob podpisu najemne pogodbe najemnik plača varščino, ki je ponavadi v višini ene ali dveh mesečnih najemnin. Če je nepremičnina ob koncu najema v enakem stanju, kot je bila ob njenem prevzemu, se varščina najemniku vrne.
- Lastnik ali najemnik lahko prekineta pogodbo, vendar morata upoštevati odpovedni rok, ki je zapisan v pogodbi. Navadno je ta rok 60 dni, lahko pa je tudi daljši ali krajši.
- Večstanovanjske stavbe morajo v Sloveniji imeti upravnika, ki skrbi za skupne dele stavbe oziroma za razdelitev skupnih stroškov in urejanje skupnih površin. Z upravnikom komunicirajo večinoma lastniki stanovanj.
- V Sloveniji se smeti ločujejo. Za njihov odvoz poskrbi lokalna komunalna služba. 
- V Sloveniji se plačuje RTV-prispevek (prispevek za radio in televizijo). 

## Besede in fraze



SLO



ENG



SQI

## Rešitve in dialogi



## 2 STANOVANJE



| Besede                       |  | Fraze                                                                         |
|------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------|
| oglas                        |  | Videl/Videla sem vaš oglas za stanovanje. Kličem zaradi oglasa za stanovanje. |
| enosobno/dvosobno stanovanje |  | Iščem stanovanje za eno leto.                                                 |
| garsonjera                   |  | Rad bi najel/Rada bi najela stanovanje blizu šole.                            |
| soba                         |  | Zanima me vaše stanovanje.                                                    |
| hiša                         |  | A je stanovanje še prosto?                                                    |
| blok                         |  | A je stanovanje v bloku?                                                      |
| pritličje                    |  |                                                                               |
| nadstropje                   |  | V katerem nadstropju je stanovanje?                                           |
| opremljen                    |  | A je stanovanje opremljeno?                                                   |
| prenovljen/adaptiran         |  |                                                                               |
| kuhinja                      |  | A sta kuhinja in dnevna soba skupaj?                                          |
| dnevna soba/dnevni prostor   |  |                                                                               |
| kopalnica                    |  |                                                                               |
| stranišče/WC                 |  |                                                                               |
| spalnica                     |  |                                                                               |
| balkon                       |  | A ima stanovanje balkon?                                                      |
| klet                         |  | Iščem stanovanje z balkonom.                                                  |
| parkirišče                   |  |                                                                               |
| dvigalo                      |  |                                                                               |
| vrt                          |  |                                                                               |
| ogled                        |  | Kdaj lahko pridem na ogled?                                                   |

|                 |  |                                                                                                                            |
|-----------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| najemnina       |  | Koliko je najemnina?                                                                                                       |
| varščina        |  | A je treba plačati varščino?                                                                                               |
| cena            |  | A je to zadnja cena?                                                                                                       |
| stroški         |  | A so stroški vključeni v najemnino?                                                                                        |
| ogrevanje       |  | Koliko je ogrevanje?<br>Koliko stane ogrevanje pozimi?<br>Kakšni so stroški za ogrevanje?<br>Kakšen je račun za elektriko? |
| elektrika       |  |                                                                                                                            |
| plin            |  |                                                                                                                            |
| smeti           |  |                                                                                                                            |
| voda            |  |                                                                                                                            |
| internet        |  |                                                                                                                            |
| pogodba         |  | Kdaj lahko podpišemo pogodbo?                                                                                              |
| najemnik        |  |                                                                                                                            |
| lastnik         |  |                                                                                                                            |
|                 |  | Kdaj je stanovanje vseljivo?                                                                                               |
| servis          |  | Pralni stroj ne dela.<br>Pralni stroj je pokvarjen.<br>Pralni stroj ropota.<br>Pralni stroj pušča.                         |
| pralni stroj    |  |                                                                                                                            |
| pomivalni stroj |  |                                                                                                                            |
| hladilnik       |  |                                                                                                                            |
| štedilnik       |  |                                                                                                                            |
| pečica          |  |                                                                                                                            |
| radiator        |  |                                                                                                                            |
| bojler          |  |                                                                                                                            |
| (plinska) peč   |  |                                                                                                                            |
| pipa            |  |                                                                                                                            |
| klima           |  |                                                                                                                            |

## 2 STANOVANJE – APARTMENT



| Besede                       | Words                    | Fraze                                                                               | Phrases                                                                                              |
|------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| oglas                        | advert                   | Videl/Videla sem vaš oglas za stanovanje.<br>Kličem zaradi oglasa za stanovanje.    | I've seen your advert. (m./f.)<br>I'm calling about the advert.                                      |
| enosobno/dvosobno stanovanje | apartment*               | Iščem stanovanje za eno leto.<br>Rad bi najel/Rada bi najela stanovanje blizu šole. | I'm looking for an apartment for one year.<br>I'd like to rent an apartment near the school. (m./f.) |
| garsonjera                   | studio                   | Zanima me vaše stanovanje.                                                          | I'm interested in your apartment.                                                                    |
| soba                         | room                     | A je stanovanje še prosto?                                                          | Is the apartment still available?                                                                    |
| hiša                         | house                    |                                                                                     |                                                                                                      |
| blok                         | block of flats           | A je stanovanje v bloku?                                                            | Is the apartment in a block of flats?                                                                |
| pritličje                    | ground floor             |                                                                                     |                                                                                                      |
| nadstropje                   | floor                    | V katerem nadstropju je stanovanje?                                                 | Which floor is the apartment on?                                                                     |
| opremljen                    | furnished                | A je stanovanje opremljeno?                                                         | Is the apartment furnished?                                                                          |
| prenovljen/adaptiran         | refurbished/renovated    |                                                                                     |                                                                                                      |
| kuhinja                      | kitchen                  | A sta kuhinja in dnevna soba skupaj?                                                | Are the kitchen and living room together in one room?/Are the kitchen and living room open-plan?     |
| dnevna soba/dnevni prostor   | sitting room/living room |                                                                                     |                                                                                                      |
| kopalnica                    | bathroom                 |                                                                                     |                                                                                                      |
| stranišče/WC                 | toilet                   |                                                                                     |                                                                                                      |
| spalnica                     | bedroom                  |                                                                                     |                                                                                                      |
| balkon                       | balcony                  | A ima stanovanje balkon?                                                            | Does the apartment have a balcony?                                                                   |
| klet                         | basement                 | Iščem stanovanje z balkonom.                                                        | I'm looking for an apartment with a balcony.                                                         |
| parkirišče                   | car park                 |                                                                                     |                                                                                                      |
| dvigalo                      | lift                     |                                                                                     |                                                                                                      |
| vrt                          | garden                   |                                                                                     |                                                                                                      |
| ogled                        | viewing                  | Kdaj lahko pridem na ogled?                                                         | When can I come for a viewing?                                                                       |

\* Advertisements may refer to an apartment as "enosobno" meaning it has one room, or "dvosobno" meaning it has two. It is worth checking in each case how many separate bedrooms the property has.

|                 |                   |                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |
|-----------------|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| najemnina       | rent              | Koliko je najemnina?<br>A je treba plačati varščino?                                                                       | How much is the rent?<br>Do I need to pay a deposit?                                                                                              |
| varščina        | deposit           |                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |
| cena            | price             | A je to zadnja cena?                                                                                                       | Is that the final price?                                                                                                                          |
| stroški         | costs             | A so stroški vključeni v najemnino?                                                                                        | Are the costs included in the rent?                                                                                                               |
| ogrevanje       | heating           | Koliko je ogrevanje?<br>Koliko stane ogrevanje pozimi?<br>Kakšni so stroški za ogrevanje?<br>Kakšen je račun za elektriko? | How much is the heating?<br>How much does the heating cost in winter?<br>What are the heating costs?<br>How much is the electricity bill?         |
| elektrika       | electricity       |                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |
| plin            | gas               |                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |
| smeti           | rubbish           |                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |
| voda            | water             |                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |
| internet        | internet          |                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |
| pogodba         | contract          | Kdaj lahko podpišemo pogodbo?                                                                                              | When can we sign the contract?                                                                                                                    |
| najemnik        | tenant            |                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |
| lastnik         | landlord/landlady |                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |
|                 |                   | Kdaj je stanovanje vseljivo?                                                                                               | When is the apartment available to move in?                                                                                                       |
| servis          | service           |                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |
| pralni stroj    | washing machine   | Pralni stroj ne dela.<br>Pralni stroj je pokvarjen.<br>Pralni stroj ropota.<br>Pralni stroj pušča.                         | The washing machine isn't working.<br>The washing machine is broken.<br>The washing machine is making a noise.<br>The washing machine is leaking. |
| pomivalni stroj | dishwasher        |                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |
| hladilnik       | fridge            |                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |
| štedilnik       | cooker/stove      |                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |
| pečica          | oven              |                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |
| radiator        | radiator          |                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |
| bojler          | boiler            |                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |
| (plinska) peč   | (gas) stove       |                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |
| pipa            | tap               |                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |
| klima           | air conditioning  |                                                                                                                            |                                                                                                                                                   |

## 2 STANOVANJE – BANESË



| Besede                       | Fjalë                           | Fraze                                                                                                                                  | Fraza                                                                                                                                      |
|------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| oglas                        | shpallje                        | Videl/Videla sem vaš oglas za stanovanje. Kličem zaradi oglasa za stanovanje.                                                          | E kam parë (m.)/E kam parë (f.) shpalljen tuaj. Po ju thërras në lidhje me shpalljen.                                                      |
| enosobno/dvosobno stanovanje | banesë/hyrje një/dydhomëshe     | Iščem stanovanje za eno leto. Rad bi najel/Rada bi najela stanovanje blizu šole. Zanima me vaše stanovanje. A je stanovanje še prosto? | Kërkoj një banesë/hyrje për një vit. Dua të marr me qira (m.)/Dua të marr me qira (f.) një banesë afër shkollës. Më intereson banesa juaj. |
| garsonjera                   | garsonierë/studio               |                                                                                                                                        |                                                                                                                                            |
| soba                         | dhomë                           |                                                                                                                                        |                                                                                                                                            |
| hiša                         | shtëpi                          |                                                                                                                                        | A është banesa ende e lirë/në dispozicion?                                                                                                 |
| blok                         | bllok/pallat                    | A je stanovanje v bloku?                                                                                                               | A është banesa në bllok/pallat?                                                                                                            |
| pritliçe                     | kati përdhes                    |                                                                                                                                        |                                                                                                                                            |
| nadstropje                   | kat                             | V katerem nadstropju je stanovanje?                                                                                                    | Në cilin kat është banesa?                                                                                                                 |
| opremljen                    | e mobiluar/e pajisur me mobilje | A je stanovanje opremljeno?                                                                                                            | A është banesa e mobiluar?                                                                                                                 |
| prenovljen/adaptiran         | i rinovuar/i adaptuar           |                                                                                                                                        |                                                                                                                                            |
| kuhinja                      | kuzhinë                         | A sta kuhinja in dnevna soba skupaj?                                                                                                   | A janë kuzhina dhe salloni/dhoma e ndenjes bashkë?                                                                                         |
| dnevna soba/dnevni prostor   | sallon/dhoma e ndenjes          |                                                                                                                                        |                                                                                                                                            |
| kopalnica                    | banjo                           |                                                                                                                                        |                                                                                                                                            |
| stranišče/WC                 | tualet/WC                       |                                                                                                                                        |                                                                                                                                            |
| spalnica                     | dhomë gjumi                     |                                                                                                                                        |                                                                                                                                            |
| balkon                       | ballkon                         | A ima stanovanje balkon?                                                                                                               | A ka banesa ballkon?                                                                                                                       |
| klet                         | bodrum                          | Iščem stanovanje z balkonom.                                                                                                           | Kërkoj banesë me ballkon.                                                                                                                  |
| parkirišče                   | vend parkimi                    |                                                                                                                                        |                                                                                                                                            |
| dvigalo                      | ashensor/lift                   |                                                                                                                                        |                                                                                                                                            |
| vrt                          | kopsht/bahçe                    |                                                                                                                                        |                                                                                                                                            |
| ogled                        | vizitë/këqyrje                  | Kdaj lahko pridem na ogled?                                                                                                            | Kur mund të vij ta shikoj/këqyr?                                                                                                           |

|                 |                                   |                                                                                                                            |                                                                                                                                                        |
|-----------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| najemnina       | qira                              | Koliko je najemnina?<br>A je treba plačati varščino?                                                                       | Sa është qiraja?<br>A duhet të paguhet depozit?                                                                                                        |
| varščina        | depozit                           |                                                                                                                            |                                                                                                                                                        |
| cena            |                                   | A je to zadnja cena?                                                                                                       | A është ky çmimi i fundit?                                                                                                                             |
| stroški         | shpenzime                         | A so stroški vključeni v najemnino?                                                                                        | A janë të përfshira shpenzimet në qiranë?                                                                                                              |
| ogrevanje       | ngrohje                           | Koliko je ogrevanje?<br>Koliko stane ogrevanje pozimi?<br>Kakšni so stroški za ogrevanje?<br>Kakšen je račun za elektriko? | Sa është ngrohja?<br>Sa vjen/kushton ngrohja gjatë dimrit?<br>Sa janë shpenzimet e ngrohjes?<br>Sa vjen/kushton fatura e rrymës elektrike?             |
| elektrika       | rrymë elektrike                   |                                                                                                                            |                                                                                                                                                        |
| plin            | gaz                               |                                                                                                                            |                                                                                                                                                        |
| smeti           | mbeturina                         |                                                                                                                            |                                                                                                                                                        |
| voda            | ujë                               |                                                                                                                            |                                                                                                                                                        |
| internet        | internet                          |                                                                                                                            |                                                                                                                                                        |
| pogodba         | kontratë                          | Kdaj lahko podpišemo pogodbo?                                                                                              | Kur mund ta nënshkruajmë kontratën?                                                                                                                    |
| najemnik        | qiramarrës                        |                                                                                                                            |                                                                                                                                                        |
| lastnik         | pronar                            |                                                                                                                            |                                                                                                                                                        |
|                 |                                   | Kdaj je stanovanje vseljivo?                                                                                               | Kur është banesa e gatshme për banim?                                                                                                                  |
| servis          | servis                            |                                                                                                                            |                                                                                                                                                        |
| pralni stroj    | rrobalarëse/makinë larëse rrobash | Pralni stroj ne dela.<br>Pralni stroj je pokvarjen.<br>Pralni stroj ropota.<br>Pralni stroj pušča.                         | Makina larëse e rrobave nuk punon.<br>Makina larëse e rrobave është prishur.<br>Makina larëse e rrobave bën zhurmë.<br>Makina larëse e rrobave rrjedh. |
| pomivalni stroj | enëlarëse/makinë larëse enësh     |                                                                                                                            |                                                                                                                                                        |
| hladilnik       | frigorifer                        |                                                                                                                            |                                                                                                                                                        |
| štedilnik       | sobë gatimi/shporet               |                                                                                                                            |                                                                                                                                                        |
| pečica          | furrë/shporet me furrë            |                                                                                                                            |                                                                                                                                                        |
| radiator        | radiator/ngrohës                  |                                                                                                                            |                                                                                                                                                        |
| bojler          | kazan/bojler                      |                                                                                                                            |                                                                                                                                                        |
| (plinska) peč   | kalda (me gaz)                    |                                                                                                                            |                                                                                                                                                        |
| pipa            | çezmë                             |                                                                                                                            |                                                                                                                                                        |
| klima           | kondicioner/sistem klimatizimi    |                                                                                                                            |                                                                                                                                                        |

# 3 UPRAVNA ENOTA

## 1. Poslušajte in preberite besede in fraze.



upravna enota  
oddelek za tujce  
center za socialno delo  
zavod za zdravstveno zavarovanje



eUprava

uradne ure

termin

Kdaj je odprta upravna enota?  
A je center za socialno delo danes odprt?



A lahko to uredim na eUpravi?

Kdaj so uradne ure?

Prosim za termin.



potni list  
osebna izkaznica  
osebni dokument



dovoljenje za začasno/stalno prebivanje  
vozniško dovoljenje  
EMŠO  
davčna številka  
zdravstveno zavarovanje

obrazec  
prošnja  
vloga

odločba

okence

Tukaj je moj potni list.



Kje uredim dovoljenje za prebivanje?

Kje dobim obrazec?  
Kje oddam obrazec?  
A je obrazec na internetu?

Čakam odločbo.

Kje je okence 3?





zdržitev družine  
otroški dodatek  
znižanje plačila vrtca  
študentska  
denarna socialna pomoč



plačilna lista

rojstni kraj/kraj rojstva  
rojstni datum/datum rojstva  
spol: moški (M) – ženski (Ž)  
zakonski stan: poročen – neporočen  
status: zaposlen – brezposeln  
državljanstvo  
družinski član  
osebni podatki

podpis

Rad bi zaprosil/Rada bi zaprosila  
za zdržitev družine.  
Kaj potrebujem za zdržitev družine?



A potrebujete plačilne liste?

A tukaj napišem rojstni kraj?

Kam se podpišem?

2. Kaj je na sliki? Poiščite besedo in napišite črko.

- A) upravna enota  
B) eUprava  
C) center za socialno delo

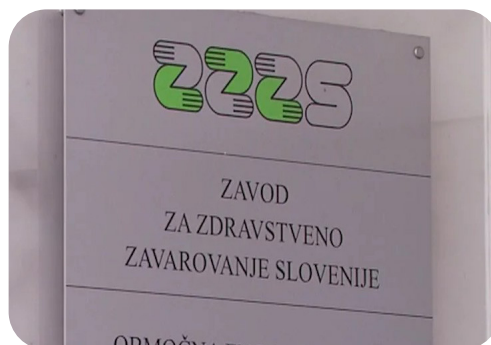
- Č) zavod za zdravstveno zavarovanje  
D) oddelek za tujce

- E) uradne ure  
F) termin

1.



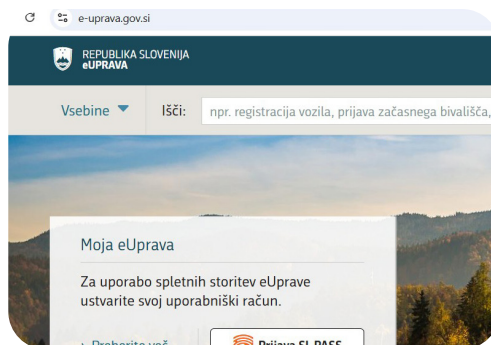
2.



3.



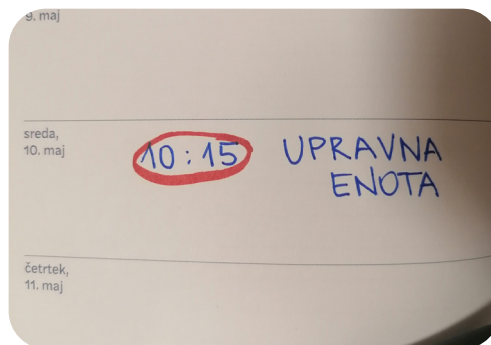
4.



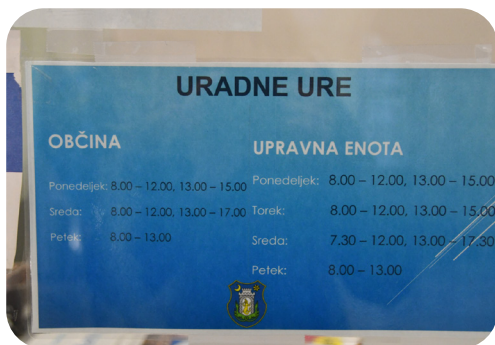
5.



6.



7.



### 3. Preberite besedila. Izberite, ali je res (JA) ali ni res (NE).

1.

esamonarocanje.gov.si/ue/sl

REPUBLIKA SLOVENIJA

SI IT HU EN Dostopnost

Domov > eSamonaročanje

## eSamonaročanje

elektronsko izbiranje termina za obisk

Aplikacija vam omogoča naročanje na fizični obisk na upravni enoti, da opravite izbrani postopek. Naročanje je zaenkrat omogočeno le za omejeno število upravnih enot. V prihodnjih mesecih načrtujemo postopno razširitev še na vse ostale upravne enote.

Za vstop morate klikniti na spodnji VSTOP s prijavo ali brez prijave.

Navodila za naročanje termina

Tukaj lahko rezerviram termin na upravni enoti.

JA

NE



2.



Oddelek za tujce je desno.

JA

NE



3.



Zavod za zdravstveno zavarovanje je na isti lokaciji kot center za socialno delo.

JA

NE



4.



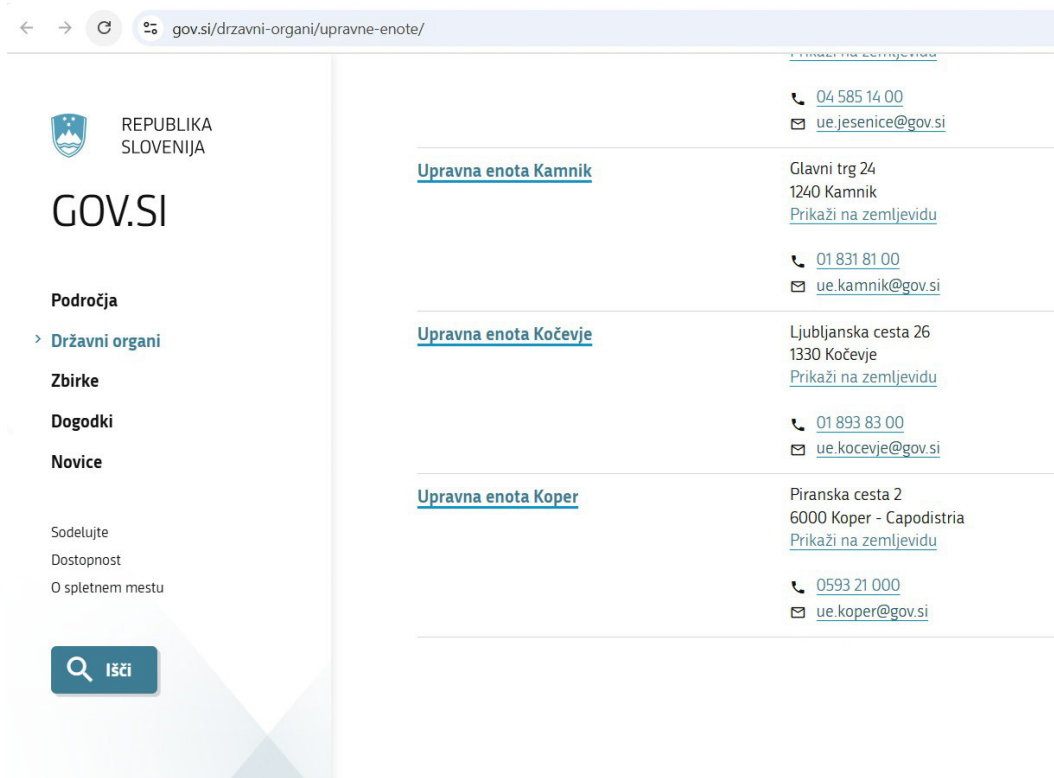
Na upravni enoti so uradne ure vsak dan.

JA

NE



5.



V Kočevju je upravna enota na Ljubljanski cesti.

JA

NE





4. Kaj je na sliki? Dopolnite: prepišite besede.

potni

davčna  
odločba

vloga  
vozniško

prebivanje  
zdravstveno

osebna  
prošnja

EMŠO



dovoljenje za



list

3.

številka



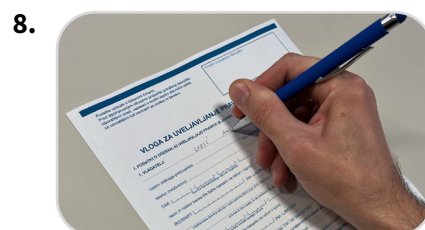
izkaznica



dovoljenje



zavarovanje



9.

10.



5. A) Poslušajte dialoge. Kaj želi urediti oseba? Povežite dialoge in slike: napišite številko. Dve sliki sta odveč.

 DIALOG 1

 DIALOG 2

 DIALOG 3

 DIALOG 4

1.



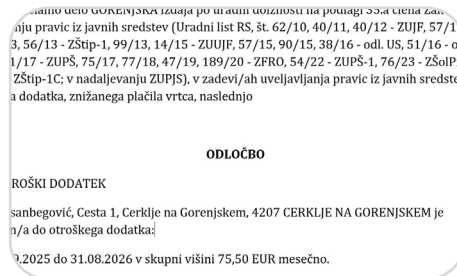
2.



3.



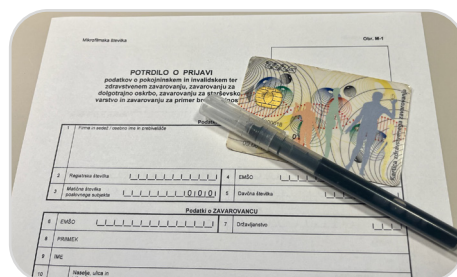
4.



5.



6.



B) Preberite dialoge. 

6. Kaj je to? Povežite besedo in razlago: napišite črke.

A) plačilna lista

B) denarna socialna pomoč

C) otroški dodatek

Č) združitev družine

D) rojstni kraj

E) znižanje plačila vrtca

F) štipendija

G) zakonski stan

1.



ko se k osebi, ki živi in dela v tuji državi, preselijo družinski člani: partner, otroci ...

2.



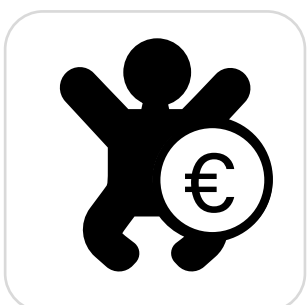
ko starši manj plačajo za vrtec

3.



ali je oseba poročena ali ne

4.



denar, ki ga starši vsak mesec dobijo od države za svoje otroke

5.



denar, ki ga srednješolci in študenti vsak mesec dobijo od države ali podjetja za šolanje

6.



denar za osebe, ki potrebujejo finančno pomoč za življenje

7.



dokument, na katerem piše, koliko denarja dobi delavec vsak mesec

8.



kraj, kjer se oseba rodi





**7. A)** Poslušajte dialoge. Izberite, ali je res (JA) ali ni res (NE).

**NA UPRAVNI ENOTI**

 **DIALOG 1**

Gospod želi dovoljenje za prebivanje.

JA

NE

Uslužbenka prosi za dokument.

JA

NE



 **DIALOG 2**

Gospod želi, da v Slovenijo pride tudi njegova družina.

JA

NE

Njegovi otroci so stari več kot 18 let.

JA

NE



**NA CENTRU ZA SOCIALNO DELO**

 **DIALOG 3**

Gospa želi socialno pomoč.

JA

NE

Vloga je na internetu.

JA

NE



 **DIALOG 4**

Gospa potrebuje obrazec.

JA

NE

Gospa se mora podpisati.

JA

NE



**B)** Še enkrat poslušajte, kaj rečejo zaposleni na uradih, in preberite, kaj rečejo stranke.



- ★ c) Poglejte nalogo. Preberite in poslušajte, kaj rečejo zaposleni na uradih. Odgovorite na njihova vprašanja in povejte, kaj vas zanima.

## NA UPRAVNI ENOTI



### DIALOG 1

Dober dan, izvolite.

Rad bi zaprosil/Rada bi zaprosila za



Aha, najprej morate izpolniti prošnjo.



### DIALOG 2

Dober dan, želite?

Čakam



Kdaj ste oddali vlogo?





### DIALOG 3

Dober dan, prosim?

Rad bi zaprosil/Rada bi zaprosila za

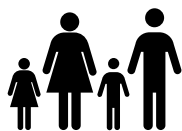


Aha, vaš osebni dokument, prosim.

Tukaj je



Za katere družinske člane želite združitev?



## NA CENTRU ZA SOCIALNO DELO



### DIALOG 4

Dober dan, povejte.

A lahko tukaj oddam vlogo za



Ja, seveda.





8. Izpolnite obrazec.

## PROŠNJA

ZA ☐ IZDAJO – ☐ PODALJŠANJE (označite)  
ENOTNEGA DOVOLJENJA ZA PREBIVANJE IN DELO  
(37. člen Zakona o tujcih)

prostor za fotografijo  
ali referenčna številka iz  
elektronskega odložišča  
fotografij

Ref. št.: \_\_\_\_\_

1. EMŠO, če je določena:

2. Priimek in ime:

3. Priimek pred sklenitvijo zakonske zveze:

4. Spol:

5. Državljanstvo:

6. Rojstni datum (dan, mesec, leto):

7. Zakonski stan:

8. Rojstni kraj (država, kraj):

Datum vložitve prošnje:

Podpis vlagatelja:



## Pomembne informacije



SLO



ENG



SQI

- Na spletni strani InfoTujci so predstavljene uporabne informacije za osebe, ki se priselijo v Slovenijo. 
- Upravne enote imajo v različnih krajih po Sloveniji krajevne urade, kjer se urejajo uradne zadeve. Upravni postopki potekajo v slovenščini. 
- Na uradnem spletnem portalu Republike Slovenije eUprava je mogoče elektronsko urediti različne uradne zadeve. Za to potrebujete digitalno potrdilo. 
- EMŠO (enotna matična številka občana) je osebna identifikacijska številka. EMŠO osebe potrebujejo za osebno identifikacijo v uradnih postopkih, kot so zdravstveno zavarovanje, izdaja osebnih dokumentov, prijava prebivališča, ipd.
- V Sloveniji imajo tudi tuji državljani ob izpolnjevanju pogojev pravico do določenih finančnih ugodnosti iz javnih sredstev – socialnih transferjev (na primer otroški dodatek, denarna socialna pomoč, štipendija, znižano plačilo vrtca, subvencija najemnine). Vse te pravice se uveljavljajo z enotno vlogo na centrih za socialno delo. 
- Študenti in dijaki lahko za šolanje pridobijo tudi kadrovske štipendije, ki jih dajejo podjetja. 

## Besede in fraze



SLO



ENG



SQI

## Rešitve in dialogi

# 3 UPRAVNA ENOTA



| Besede                                   |  | Fraze                                                                                           |
|------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| upravna enota                            |  | Kdaj je odprta upravna enota?<br>A je center za socialno delo danes odprt?                      |
| oddelek za tujce                         |  |                                                                                                 |
| center za socialno delo                  |  |                                                                                                 |
| zavod za zdravstveno zavarovanje         |  |                                                                                                 |
| eUprava                                  |  | A lahko to uredim na eUpravi?                                                                   |
| uradne ure                               |  | Kdaj so uradne ure?                                                                             |
| termin                                   |  | Prosim za termin.                                                                               |
| potni list                               |  | Tukaj je moj potni list.                                                                        |
| osebna izkaznica                         |  |                                                                                                 |
| osebni dokument                          |  |                                                                                                 |
|                                          |  |                                                                                                 |
| dovoljenje za začasno/ stalno prebivanje |  | Kje uredim dovoljenje za prebivanje?                                                            |
| vozniško dovoljenje                      |  |                                                                                                 |
| EMŠO                                     |  |                                                                                                 |
| davčna številka                          |  |                                                                                                 |
| zdravstveno zavarovanje                  |  |                                                                                                 |
| obrazec                                  |  | Kje dobim obrazec?<br>Kje oddam obrazec?<br>A je obrazec na internetu?                          |
| prošnja                                  |  |                                                                                                 |
| vloga                                    |  |                                                                                                 |
| odločba                                  |  | Čakam odločbo.                                                                                  |
| okence                                   |  | Kje je okence 3?                                                                                |
| združitev družine                        |  | Rad bi zaprosil/Rada bi zaprosila za združitev družine.<br>Kaj potrebujem za združitev družine? |
| otroški dodatek                          |  |                                                                                                 |
| znižanje plačila vrtca                   |  |                                                                                                 |
| štipendija                               |  |                                                                                                 |

|                                    |  |                               |
|------------------------------------|--|-------------------------------|
| denarna socialna pomoč             |  |                               |
| plačilna lista                     |  | A potrebujete plačilne liste? |
| rojstni kraj/kraj rojstva          |  | A tukaj napišem rojstni kraj? |
| rojstni datum/datum rojstva        |  |                               |
| spol: moški (M) – ženski (Ž)       |  |                               |
| zakonski stan: poročen – neporočen |  |                               |
| status: zaposlen – brezposeln      |  |                               |
| državljanstvo                      |  |                               |
| družinski član                     |  |                               |
| osebni podatki                     |  |                               |
| podpis                             |  | Kam se podpišem?              |



### 3 UPRAVNA ENOTA – ADMINISTRATIVE UNIT



| Besede                                      | Words                                                    | Fraze                                                                                       | Phrases                                                                                   |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| upravna enota                               | administrative unit/<br>appropriate government<br>office | <b>Kdaj je odprta upravna enota?</b><br><b>A je center za socialno delo danes odprt?</b>    | When is the administrative unit open?<br>Is the social work centre open today?            |
| oddelek za tujce                            | department for foreign nationals                         |                                                                                             |                                                                                           |
| center za socialno delo                     | social work centre                                       |                                                                                             |                                                                                           |
| zavod za zdravstveno zavarovanje            | health insurance office                                  |                                                                                             |                                                                                           |
| eUprava                                     | government online platform                               | <b>A lahko to uredim na eUpravi?</b>                                                        | Can I take care of this on the eUprava portal?                                            |
| uradne ure                                  | office hours                                             | <b>Kdaj so uradne ure?</b>                                                                  | When are the office hours?                                                                |
| termin                                      | appointment                                              | <b>Prosim za termin.</b>                                                                    | I would like to make an appointment, please.                                              |
| potni list                                  | passport                                                 | <b>Tukaj je moj potni list.</b>                                                             | Here is my passport.                                                                      |
| osebna izkaznica                            | identity card/ID                                         |                                                                                             |                                                                                           |
| osebni dokument                             | personal document                                        |                                                                                             |                                                                                           |
| dovoljenje za začasno/<br>stalno prebivanje | temporary/permanent residence permit                     | <b>Kje uredim dovoljenje za prebivanje?</b>                                                 | Where can I apply for a residence permit?                                                 |
| vozniško dovoljenje                         | driving licence                                          |                                                                                             |                                                                                           |
| EMŠO                                        | personal identification number                           |                                                                                             |                                                                                           |
| davčna številka                             | tax ID number                                            |                                                                                             |                                                                                           |
| zdravstveno zavarovanje                     | health insurance                                         |                                                                                             |                                                                                           |
| obrazec                                     | form                                                     | <b>Kje dobim obrazec?</b><br><b>Kje oddam obrazec?</b><br><b>A je obrazec na internetu?</b> | Where can I get the form?<br>Where do I submit the form?<br>Is the form available online? |
| prošnja                                     | request                                                  |                                                                                             |                                                                                           |
| vloga                                       | application                                              |                                                                                             |                                                                                           |
| odločba                                     | decision                                                 | <b>Čakam odločbo.</b>                                                                       | I'm waiting for the decision.                                                             |
| okence                                      | counter, service window                                  | <b>Kje je okence 3?</b>                                                                     | Where is window number 3?                                                                 |

|                                           |                                          |                                                                                                         |                                                                                                     |
|-------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>združitev družine</b>                  | family reunification                     | <b>Rad bi zaprosil/Rada bi zaprosila za združitev družine.<br/>Kaj potrebujem za združitev družine?</b> | I would like to apply for family reunification. (m./f.)<br>What do I need for family reunification? |
| <b>otroški dodatek</b>                    | child benefit                            |                                                                                                         |                                                                                                     |
| <b>znižanje plačila vrtca</b>             | reduction of kindergarten fee            |                                                                                                         |                                                                                                     |
| <b>štipendija</b>                         | scholarship                              |                                                                                                         |                                                                                                     |
| <b>denarna socialna pomoč</b>             | financial social assistance              |                                                                                                         |                                                                                                     |
| <b>plačilna lista</b>                     | payslip                                  | <b>A potrebujete plačilne liste?</b>                                                                    | Do you need payslips?                                                                               |
| <b>rojstni kraj/kraj rojstva</b>          | place of birth                           | <b>A tukaj napišem rojstni kraj?</b>                                                                    | Do I write the place of birth here?                                                                 |
| <b>rojstni datum/datum rojstva</b>        | date of birth                            |                                                                                                         |                                                                                                     |
| <b>spol: moški (M) – ženski (Ž)</b>       | gender: male (M) – female (F)            |                                                                                                         |                                                                                                     |
| <b>zakonski stan: poročen – neporočen</b> | marital status: married – single         |                                                                                                         |                                                                                                     |
| <b>status: zaposlen – brezposeln</b>      | employment status: employed – unemployed |                                                                                                         |                                                                                                     |
| <b>državljanstvo</b>                      | citizenship                              |                                                                                                         |                                                                                                     |
| <b>družinski član</b>                     | family member                            |                                                                                                         |                                                                                                     |
| <b>osebni podatki</b>                     | personal data                            |                                                                                                         |                                                                                                     |
| <b>podpis</b>                             | signature                                | <b>Kam se podpišem?</b>                                                                                 | Where do I sign?                                                                                    |

### 3 UPRAVNA ENOTA – NJËSIA ADMINISTRATIVE



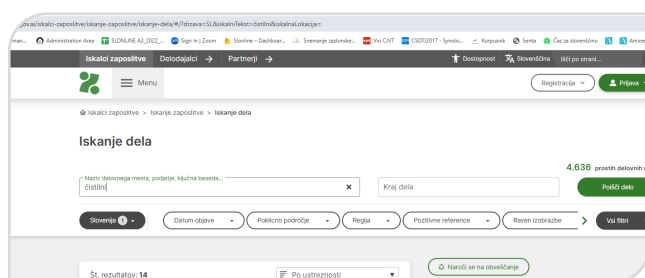
| Besede                                  | Fjalë                                     | Fraze                                                                                       | Fraza                                                                                             |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| upravna enota                           | njësia administrative                     | <b>Kdaj je odprta upravna enota?</b><br><b>A je center za socialno delo danes odprt?</b>    | Kur është e hapur njësia administrative?                                                          |
| oddelek za tujce                        | departamenti për të huajt                 |                                                                                             | A është hapur sot qendra e punës sociale?                                                         |
| center za socialno delo                 | qendra e punës sociale                    |                                                                                             |                                                                                                   |
| zavod za zdravstveno zavarovanje        | agjencia e sigurimeve shëndetësore        |                                                                                             |                                                                                                   |
| eUprava                                 | eAdminstrata                              | <b>A lahko to uredim na eUpravi?</b>                                                        | A mund ta rregulloj këtë në eUprava (eAdministratë)?                                              |
| uradne ure                              | orët zyrtare                              | <b>Kdaj so uradne ure?</b>                                                                  | Kur janë orët zyrtare?                                                                            |
| termin                                  | takim                                     | <b>Prosim za termin.</b>                                                                    | Ju lutem më caktoni një takim/termin.                                                             |
| potni list                              | pasaportë                                 | <b>Tukaj je moj potni list.</b>                                                             | Këtu e keni pasaportën time.                                                                      |
| osebna izkaznica                        | letërnjoftim                              |                                                                                             |                                                                                                   |
| osebni dokument                         | dokument personal                         |                                                                                             |                                                                                                   |
| dovoljenje za začasno/stalno prebivanje | leje për qëndrim të përkohshëm/përhershëm | <b>Kje uredim dovoljenje za prebivanje?</b>                                                 | Ku mund ta rregulloj lejen e qëndrimit?                                                           |
| voziško dovoljenje                      | leje drejtimi/patentë shoferi             |                                                                                             |                                                                                                   |
| EMŠO                                    | AMZA                                      |                                                                                             |                                                                                                   |
| davčna številka                         | numri tatimor/fiskal                      |                                                                                             |                                                                                                   |
| zdravstveno zavarovanje                 | sigurim shëndetësor                       | <b>Kje dobim obrazec?</b><br><b>Kje oddam obrazec?</b><br><b>A je obrazec na internetu?</b> | Ku mund ta gjej formularin?<br>Ku mund ta dorëzoj formularin?<br>A gjendet formulari në internet? |
| obrazec                                 | formular                                  |                                                                                             |                                                                                                   |
| prošnja                                 | kërkesë/lutje                             |                                                                                             |                                                                                                   |
| vloga                                   | aplikim                                   |                                                                                             |                                                                                                   |
| odločba                                 | vendim                                    | <b>Čakam odločbo.</b>                                                                       | Jam në pritje të vendimit.                                                                        |
| okence                                  | sportel                                   | <b>Kje je okence 3?</b>                                                                     | Ku është sporteli 3?                                                                              |

|                                           |                                             |                                                                                                         |                                                                                                                           |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>združitev družine</b>                  | bashkim familjar                            | <b>Rad bi zaprosil/Rada bi zaprosila za združitev družine.<br/>Kaj potrebujem za združitev družine?</b> | Dua të aplikoj (m.)/Dua të aplikoj (f.) për bashkim familjar.<br>Çfarë më nevojitet për të aplikuar për bashkim familjar? |
| <b>otroški dodatek</b>                    | shtesa për fëmijë                           |                                                                                                         |                                                                                                                           |
| <b>znižanje plačila vrtca</b>             | ulje e pagesës së kopshtit/çerdhes          |                                                                                                         |                                                                                                                           |
| <b>štipendija</b>                         | bursë                                       |                                                                                                         |                                                                                                                           |
| <b>denarna socialna pomoč</b>             | ndihmë sociale monetare                     |                                                                                                         |                                                                                                                           |
| <b>plačilna lista</b>                     | fletë-pagë                                  | <b>A potrebujete plaçilne liste?</b>                                                                    | A ju duhen fletë-pagat?                                                                                                   |
| <b>rojstni kraj/kraj rojstva</b>          | vendi i lindjes/vendlindja                  | <b>A tukaj napišem rojstni kraj?</b>                                                                    | A këtu ta shkruaj vendin e lindjes?                                                                                       |
| <b>rojstni datum/datum rojstva</b>        | data e lindjes/datëlindja                   |                                                                                                         |                                                                                                                           |
| <b>spol: moški (M) – ženski (Ž)</b>       | gjinia: mashkull (M) – femër (F)            |                                                                                                         |                                                                                                                           |
| <b>zakonski stan: poročen – neporočen</b> | gjendja martesore: i martuar – i pa martuar |                                                                                                         |                                                                                                                           |
| <b>status: zaposlen – brezposeln</b>      | statusi: i punësuar – i papunësuar          |                                                                                                         |                                                                                                                           |
| <b>državljanstvo</b>                      | shtetësia                                   |                                                                                                         |                                                                                                                           |
| <b>družinski član</b>                     | anëtar familjeje                            |                                                                                                         |                                                                                                                           |
| <b>osebni podatki</b>                     | të dhënat personale                         |                                                                                                         |                                                                                                                           |
| <b>podpis</b>                             | nënshkrim/firmë                             | <b>Kam se podpišem?</b>                                                                                 | Ku të nënshkruaj/firmos?                                                                                                  |

# 4 DELO IN POKLIC



## 1. Poslušajte in preberite besede in fraze.



zavod za zaposlovanje



oglas za delo

razpis

prosto delovno mesto

prošnja za delo

prijava na razpis

vloga za zaposlitev

življenjepis

administrator – administratorka

čistilec – čistilka

delavec – delavka

delavec v proizvodnji – delavka v proizvodnji

gradbeni delavec – gradbena delavka

kuhar – kuharica

negovalec – negovalka

prodajalec – prodajalka

programer – programerka

voznik – voznica

delovne izkušnje

brezposeln – brezposelna

zaposlen – zaposlena

samostojni podjetnik – samostojna podjetnica (s. p.)

služba

komunikativen – komunikativna

zanesljiv – zanesljiva

natančen – natančna

Prijavljen/Prijavljena sem na zavodu.



Videl/Videla sem vaš oglas za delo.

Prijavljam se na razpis.

Pošiljam prošnjo za delo.

Sem administrator.

Po poklicu sem administrator.

Eno leto sem delal kot administrator/sem delala kot administratorka.

Imam malo/veliko delovnih izkušenj.

Nimam delovnih izkušenj.

Zdaj sem brezposeln.

Nimam službe.

Iščem službo.

Sem komunikativen in zanesljiv.



vabilo  
razgovor za službo



Dobil/Dobila sem vabilo na razgovor za službo.



kadrovska služba

Kje je kadrovska služba?

delo za polni/polovični delovni čas  
delo za določen/nedoločen čas  
poskusno/sezonsko/nočno/izmensko delo

A je to delo za polni delovni čas?  
Iščem delo za nedoločen čas.

pogodba

Imam pogodbo za določen čas.

plača

Koliko je plača?

(kolektivni) dopust

Koliko je dopusta?

nadura  
dežurstvo

A so nadure plačane?  
A je dežurstvo plačano?



proizvodnja  
gradbišče  
skladišče  
čistilni servis  
pisarna



Delam v proizvodnji.  
Delam na gradbišču.



s. p.  
podjetje/firma

Imam s. p.

2. A) Kaj je na sliki? Poiščite besedo in napišite črko.

A) življenjepis  
B) delovne izkušnje

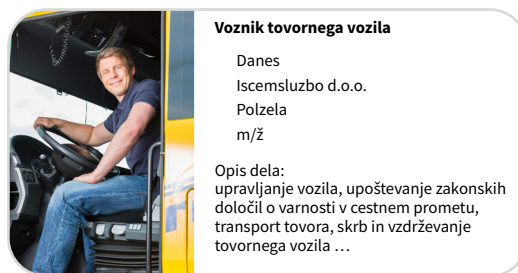
C) zavod za zaposlovanje  
Č) prošnja za delo

D) oglas za delo

1.



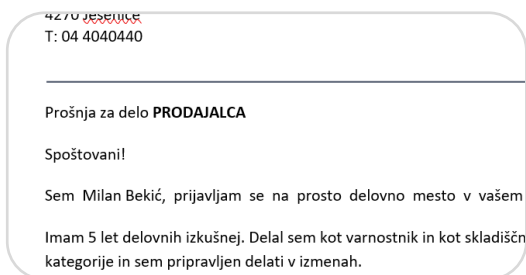
2.



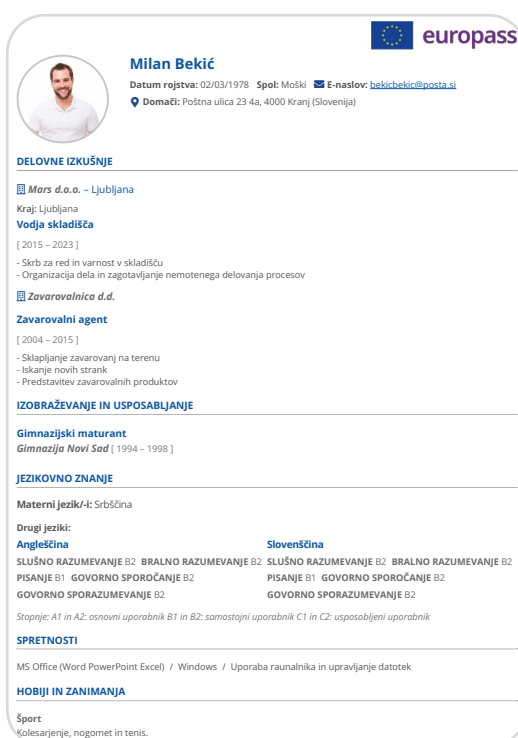
3.



4.



5.





**B)** Kdo je na sliki? Poiščite besedo in napišite črko.

**A)** kuhar – kuharica

**B)** čistilec – čistilka

**C)** gradbeni delavec – gradbena delavka

**Č)** voznik – voznica

**D)** programer – programerka

**E)** negovalec – negovalka

**F)** delavec v proizvodnji – delavka v proizvodnji

**G)** prodajalec – prodajalka

1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.

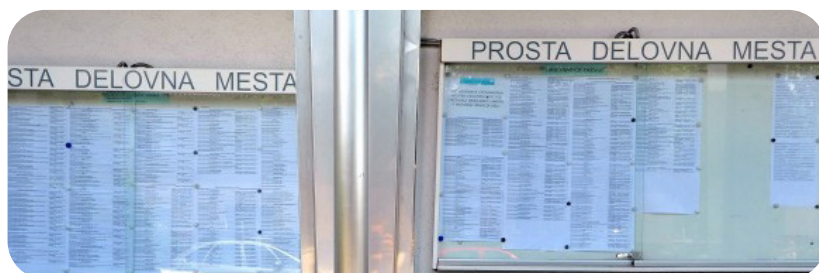


8.



3. Preberite besedila. Izberite, ali je res (JA) ali ni res (NE).

1.



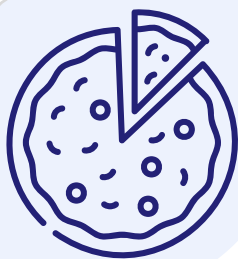
Tukaj najdem oglase za delo.

JA

NE



2.



Voznik B-kategorije za razvoz hrane m/ž

*MARTA gostinstvo in storitve, d. o. o.*

|                   |                                |
|-------------------|--------------------------------|
| Objavljeno:       | 14/10/2025                     |
| Lokacija:         | Škofljica                      |
| Kategorija:       | Gostinstvo, turizem, potovanje |
| Vrsta zaposlitve: | Redna zaposlitev               |
| Regija dela:      | Osrednjeslovenska              |

Podjetje išče kuharja.

JA

NE



3.

### OPIS DELOVNEGA MESTA

- administrativna dela

Delovni čas je dopoldne; od ponedeljka do petka.

### KAJ PRIČAKUJEMO

- srednja stokovna šola (ekonomska smer),
- znanje dela z računalnikom,
- delovne izkušnje v administraciji,
- zanesljivost in natančnost,
- timsko delo.

Za to službo moram imeti delovne izkušnje.

JA

NE



4.



**ČISTO ČISTO d. o. o.**  
 Kotnikova 12  
 1000 Ljubljana  
 01/241 86 48

**IŠČEŠ ZAPOSLOITEV?**

**v svojo ekipo vabimo**  
**čistilca – čistilko**

**PRIJAVI SE**  
**zaposlitev@cistocisto.si**

Za službo se prijavim po telefonu.

JA

NE



5.

### KAKO SE PRIJAVITI

Bi se nam radi pridružili?

Za razgovor pokličite na 01 241 86 47 ali prijavo oddajte preko spodnjega obrazca.

**PRIJAVI SE – IZPOLNI OBRAZEC**

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ime in priimek:*    | Peter Grilc                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Vaš e-mail naslov:* | peter.g@posta.si                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Sporočilo:*         | <p>Spoštovani!</p> <p>Prijavljam se na prosto delovno mesto prodajalca. Sem Peter Grilc, star sem 23 let. Trenutno nimam službe. Končal sem srednjo ekonomsko šolo. Sem komunikativen, zanesljiv in natančen. Imam 3 leta delovnih izkušenj. Lahko me pokličete na 031 321 819.</p> <p>Lep pozdrav,<br/>Peter Grilc</p> |

To je prijava za delo.

JA

NE



4. Kaj je na sliki? Ustrezno dopolnite frazo: izberite besedo ali besedno zvezo.

3. člen

Čas in kraj opravljanja dela

ovno razmerje se sklepa za delo:

- s polovičnim delovnim časom v trajanju **20 ur tedensko**

avec bo delo opravljal:

poslovnih prostorih delodajalca

1. Iščem delo za ...

polni delovni čas.  
polovični delovni čas.

2. člen

Trajanje pogodbe o zaposlitvi

to pogodbo delodajalec in delavka skleneta delovni pogo-  
ločen čas **od 1. 12. 2025 do 31. 11. 2026** S to po-  
merje za določen čas 12 mesecev.

ogodba o zaposlitvi za določen čas se sklepa iz razl-  
omeščanja začasno odsotne delavke.

2. Imam pogodbo za ...

določen čas.  
nedoločen čas.



3. Iščem ...

nočno delo.  
sezonsko delo.



4. Kdaj imam ...

vabilo na razgovor za službo?  
razgovor za službo?

Izmene

6.00–14.00

14.00–22.00

22.00–6.00

5. A je to delo ...

sezonsko?  
izmensko?

|                             |                |                |
|-----------------------------|----------------|----------------|
| Starševsko varstvo          | 6,36 %         | 97,7           |
| Pokojninsko zavarovanje     | 15,50 %        | 238,21         |
| Zaposlovanje                | 0,14 %         | 2,15           |
| Starševsko varstvo          | 0,10 %         | 1,54           |
| <b>Skupaj prispevki</b>     | <b>22,10 %</b> | <b>339,64</b>  |
| Znesek splošne olajšave     |                | 291,67         |
| Osnova za izračun davka     |                | 905,50         |
| <b>Akontacija dohodnine</b> |                | <b>164,59</b>  |
| <b>Neto plača</b>           |                | <b>1032,58</b> |
| <b>Dajatve delodajalca</b>  |                |                |
| Zdravstveno zavarovanje     | 6,56 %         | 100,81         |
| Pokojninsko zavarovanje     | 8,85 %         | 136,6          |

6. Koliko je ...

plača?  
nadura?



7. Koliko plačate ...

nadure?  
sezonsko delo?



8. Kolikokrat na mesec je ...

dopust?  
dežurstvo?



9. Kdaj je ...

kolektivni dopust?  
razgovor za službo?





5. A) Poslušajte dialoge. Povežite dialog z ustrežno sliko: napišite številko.  
Dve sliki sta odveč.

 DIALOG 1

 DIALOG 2

 DIALOG 3

 DIALOG 4

1. ☐



2. ☐

3. člen

Čas in kraj opravljanja dela

ovno razmerje se sklepa za delo:

- s polovičnim delovnim časom v trajanju **20 ur tedensko**.

avec bo delo opravljal:

poslovnih prostorih delodajalca

3. ☐

2. člen

Trajanje pogodbe o zaposlitvi

to pogodbo delodajalec in delavka skleneta delovr  
oločen čas **od 1. 12. 2025 do 31. 11. 2026**. S to po  
merje za določen čas 12 mesecev.

ogodba o zaposlitvi za določen čas se sklepa iz razl  
omeščanja začasno odsotne delavke.

4. ☐



5. ☐

Izmene

6.00–14.00

14.00–22.00

22.00–6.00

6. ☐



B) Preberite dialoge.



6. Kaj je na sliki? Dopolnite fraze: prepisite besede.

skladišču

čistilni servis

gradbišču

podjetju

pisarni

proizvodnji

1.



Tri leta sem delala v .

2.



Delal sem za .

3.



Eno leto sem delal v .

4.



Pet let sem delal kot voznik v mednarodnem .

5.



Zdaj delam v .

6.



Dve leti sem delal na .



**7. A)** Poslušajte dialog na razgovoru za službo. Uredite ga: izberite eno možnost.



Dober dan, gospa Nikolovski, kar izvolite. Prijavili ste se na razpis za delo kuharice. Se lahko na kratko predstavite?

Kakšne delovne izkušnje imate?

A trenutno imate službo?

A lahko začnete delati takoj?

Imate mogoče vi kakšno vprašanje?

Ja, za nedoločen čas.

Plača je okoli 1100 evrov neto.

Ne, za vikende ne delamo. Delamo od ponedeljka do petka, od šestih do dveh.

25 dni.



**B)** Še enkrat poslušajte, kaj reče delodajalec na razgovoru za službo, in preberite, kaj reče kandidatka.







**c)** Poglejte nalogo. Preberite in poslušajte, kaj reče delodajalka na razgovoru. Odgovorite na njena vprašanja in povejte, kaj vas zanima.



Pozdravljeni. Prijavili ste se na naš razpis. Se lahko, prosim, na kratko predstavite?

ime in priimek:  
starost:  
država:  
poklic:



A zdaj imate službo?



Koliko delovnih izkušenj imate?



Imate mogoče vi kakšno vprašanje?



#### Izmene

6.00–14.00  
14.00–22.00  
22.00–6.00

Ja, delo je izmensko.



|                            |                |                |
|----------------------------|----------------|----------------|
| Zdravstveno zavarovanje    | 0,80 %         | 27,15          |
| Pokojninsko zavarovanje    | 15,50 %        | 238,21         |
| Zaposlovanje               | 0,14 %         | 2,15           |
| Starševsko varstvo         | 0,10 %         | 1,54           |
| <b>Skupaj prispevki</b>    | <b>22,10 %</b> | <b>339,64</b>  |
| Znesek splošne olajšave    |                | 291,67         |
| Osnova za izračun davka    |                | 905,50         |
| Akontacija dohodnine       |                | 164,59         |
| <b>Neto plača</b>          |                | <b>1032,56</b> |
| <b>Dajatve delodajalca</b> |                |                |
| Zdravstveno zavarovanje    | 6,56 %         | 100,81         |
| Pokojninsko zavarovanje    | 8,85 %         | 136,00         |

Plača je okoli 900 evrov neto.



Imamo 28 dni dopusta.





8. Na internetu izpolnite prijavo na delovno mesto.

● Izpolnite obrazec: napišite svoje podatke.

● V »Sporočilo« napišite:

- na katero delovno mesto se prijavljate →
- kaj ste po poklicu
- kakšne delovne izkušnje imate
- kaj delate zdaj
- kakšni ste kot delavec oz. delavka

#### PROSTA DELOVNA MESTA

voznik – m/ž

administrator – m/ž

programer – m/ž

prodajalec – m/ž

kuhar – m/ž

čistilec – m/ž

delavec v proizvodnji – m/ž

gradbeni delavec – m/ž

negovalec – m/ž

## KAKO SE PRIJAVITI

Bi se nam radi pridružili? Izpolnite obrazec in se prijavite.

PRIJAVI SE – IZPOLNI OBRAZEC

Ime in priimek:\*

Vaš e-naslov:\*

Sporočilo:\*



## Pomembne informacije



SLO



ENG



SQI

- Osebe, ki niso državljani držav Evropske unije, za delo v Sloveniji potrebujejo enotno dovoljenje za prebivanje in delo, ki ga izda upravna enota. 
- Prosta delovna mesta lahko najdete na Zavodu Republike Slovenije za zaposlovanje (ZRSZ). 
- Delodajalec mora delavcu plačo nakazati najpozneje do 18. v mesecu. 
- V Sloveniji velja 40-urni delavnik = polni delovni čas. Za nadure delavcu pripada plačilo, ki je večje kot plačilo za redne ure. Nadure lahko delavec v dogovoru z delodajalcem koristi kot proste ure. O nadurnem delu mora delodajalec delavca posebej pisno obvestiti. 
- Med delom delavcu pripada 30-minutni odmor za malico.
- Delavec je upravičen do povračila stroškov za prehrano in prevoza na delo in z dela.
- Delodajalec mora delavcu vsako leto za namen letnega dopusta izplačati regres najmanj v višini minimalne plače. 
- Delodajalec mora delavcu plačati socialno, pokojninsko in osnovno zdravstveno zavarovanje.
- Če delavec zboli ali se poškoduje, mu pripada bolniški stalež.

## Besede in fraze



SLO



ENG



SQI

## Rešitve in dialogi

## 4 DELO IN POKLIC



| Besede                                           |  | Fraze                                                                |
|--------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------|
| zavod za zaposlovanje                            |  | Prijavljen/Prijavljena sem na zavodu.                                |
| oglas za delo                                    |  | Videl/Videla sem vaš oglas za delo.                                  |
| razpis                                           |  | Prijavljam se na razpis.                                             |
| prosto delovno mesto                             |  |                                                                      |
| prošnja za delo                                  |  | Pošiljam prošnjo za delo.                                            |
| prijava na razpis                                |  |                                                                      |
| vloga za zaposlitev                              |  |                                                                      |
| življenjepis                                     |  |                                                                      |
| administrator –<br>administratorka               |  | Sem administrator.<br>Po poklicu sem administrator.                  |
| čistilec – čistilka                              |  | Eno leto sem delal kot administrator/sem delala kot administratorka. |
| delavec – delavka                                |  |                                                                      |
| delavec v proizvodnji –<br>delavka v proizvodnji |  |                                                                      |
| gradbeni delavec –<br>gradbena delavka           |  |                                                                      |
| kuhar – kuharica                                 |  |                                                                      |
| negovalec – negovalka                            |  |                                                                      |
| prodajalec – prodajalka                          |  |                                                                      |
| programer –<br>programerka                       |  |                                                                      |
| voznik – voznica                                 |  |                                                                      |
| delovne izkušnje                                 |  | Imam malo/veliko delovnih izkušenj.<br>Nimam delovnih izkušenj.      |

|                                                      |  |                                                                    |
|------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------|
| brezposeln – brezposelna                             |  | Zdaj sem brezposeln.                                               |
| zaposlen – zaposlena                                 |  |                                                                    |
| samostojni podjetnik – samostojna podjetnica (s. p.) |  |                                                                    |
| služba                                               |  | Nimam službe.<br>Iščem službo.                                     |
| komunikativen – komunikativna                        |  | Sem komunikativen in zanesljiv.                                    |
| zanesljiv – zanesljiva                               |  |                                                                    |
| natančen – natančna                                  |  |                                                                    |
| vabilo                                               |  | Dobil/Dobila sem vabilo na razgovor za službo.                     |
| razgovor za službo                                   |  |                                                                    |
| kadrovska služba                                     |  | Kje je kadrovska služba?                                           |
| delo za polni/polovični delovni čas                  |  | A je to delo za polni delovni čas?<br>Iščem delo za nedoločen čas. |
| delo za določen/ nedoločen čas                       |  |                                                                    |
| poskusno/sezonsko/ nočno/izmensko delo               |  |                                                                    |
| pogodba                                              |  | Imam pogodbo za določen čas.                                       |
| plača                                                |  | Koliko je plača?                                                   |
| (kolektivni) dopust                                  |  | Koliko je dopusta?                                                 |
| nadura                                               |  | A so nadure plačane?<br>A je dežurstvo plačano?                    |
| dežurstvo                                            |  |                                                                    |
| proizvodnja                                          |  | Delam v proizvodnji.<br>Delam na gradbišču.                        |
| gradbišče                                            |  |                                                                    |
| skladišče                                            |  |                                                                    |
| čistilni servis                                      |  |                                                                    |
| pisarna                                              |  |                                                                    |
| s. p.                                                |  | Imam s. p.                                                         |
| podjetje/firma                                       |  |                                                                    |

## 4 DELO IN POKLIC – WORK AND PROFESSIONS



| Besede                                        | Words                                               | Fraze                                                                                                                           | Phrases                                                                                                          |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| zavod za zaposlovanje                         | job centre/employment service                       | Prijavljen/Prijavljena sem na zavodu.                                                                                           | I'm registered at the job centre. (m./f.)                                                                        |
| oglas za delo                                 | job advert                                          | Videl/Videla sem vaš oglas za delo.                                                                                             | I've seen your job advert. (m./f.)                                                                               |
| razpis                                        | vacancy announcement                                | Prijavljam se na razpis.                                                                                                        | I'm applying for the vacancy.                                                                                    |
| prosto delovno mesto                          | job vacancy                                         |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| prošnja za delo                               | job application                                     | Pošiljam prošnjo za delo.                                                                                                       | I'm sending my job application.                                                                                  |
| prijava na razpis                             | job application                                     |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| vloga za zaposlitev                           | application for employment                          |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| življenjepis                                  | CV                                                  |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| administrator – administratorka               | administrator (m.) – administrator (f.)             | Sem administrator.<br>Po poklicu sem administrator.<br>Eno leto sem delal kot administrator/<br>sem delala kot administratorka. | I'm an administrator.<br>I'm an administrator by profession.<br>I worked as an administrator for a year. (m./f.) |
| čistilec – čistilka                           | cleaner (m.) – cleaner (f.)                         |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| delavec – delavka                             | worker (m.) – worker (f.)                           |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| delavec v proizvodnji – delavka v proizvodnji | production worker (m.) – production worker (f.)     |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| gradbeni delavec – gradbena delavka           | construction worker (m.) – construction worker (f.) |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| kuhar – kuharica                              | cook (m.) – cook (f.)                               |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| negovalec – negovalka                         | care worker (m.) – care worker (f.)                 |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| prodajalec – prodajalka                       | shop assistant (m.) – shop assistant (f.)           |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| programer – programerka                       | programmer (m.) – programmer (f.)                   |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| voznik – voznica                              | driver (m.) – driver (f.)                           |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| delovne izkušnje                              | experience                                          | Imam malo/veliko delovnih izkušenj.<br>Nimam delovnih izkušenj.                                                                 | I have little/a lot of experience.<br>I have no experience.                                                      |

|                                                      |                                            |                                                                            |                                                 |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| brezposeln – brezposelna                             | unemployed (m.)<br>– unemployed (f.)       | <b>Zdaj sem brezposeln.</b>                                                | I'm currently unemployed.                       |
| zaposlen – zaposlena                                 | employed (m.)<br>– employed (f.)           |                                                                            |                                                 |
| samostojni podjetnik – samostojna podjetnica (s. p.) | solo trader (m.)<br>– solo trader (f.)     |                                                                            |                                                 |
| služba                                               | job                                        | <b>Nimam službe.<br/>Iščem službo.</b>                                     | I don't have a job.<br>I'm looking for a job.   |
| komunikativen – komunikativna                        | communicative (m.)<br>– communicative (f.) | <b>Sem komunikativen in zanesljiv.</b>                                     | I'm communicative and reliable.                 |
| zanesljiv – zanesljiva                               | reliable (m.) – reliable (f.)              |                                                                            |                                                 |
| natančen – natančna                                  | precise (m.) – precise (f.)                |                                                                            |                                                 |
| vabilo                                               | invitation                                 | <b>Dobil/Dobila sem vabilo na razgovor za službo.</b>                      | I got an invitation to a job interview. (m./f.) |
| razgovor za službo                                   | job interview                              |                                                                            |                                                 |
| kadrovska služba                                     | HR department                              | <b>Kje je kadrovska služba?</b>                                            | Where is the HR department?                     |
| delo za polni/polovični delovni čas                  | full-time/part-time job                    | <b>A je to delo za polni delovni čas?<br/>Iščem delo za nedoločen čas.</b> | Is this a full-time job?                        |
| delo za določen/ nedoločen čas                       | fixed-term/permanent job                   |                                                                            | I'm looking for a permanent job.                |
| poskusno/sezonsko/nočno/izmensko delo                | probationary/seasonal/night/shift work     |                                                                            |                                                 |
| pogodba                                              | contract                                   | <b>Imam pogodbo za določen čas.</b>                                        | I have a fixed-term contract.                   |
| plača                                                | salary/pay                                 | <b>Koliko je plača?</b>                                                    | What is the salary/pay?                         |
| (kolektivni) dopust                                  | (collective) leave                         | <b>Koliko je dopusta?</b>                                                  | How much annual leave do I get?                 |
| nadura                                               | overtime                                   | <b>A so nadure plačane?<br/>A je dežurstvo plačano?</b>                    | Is overtime paid?                               |
| dežurstvo                                            | on-call duty                               |                                                                            | Is on-call duty paid?                           |
| proizvodnja                                          | production                                 | <b>Delam v proizvodnji.<br/>Delam na gradbišču.</b>                        | I work in production.                           |
| gradbišče                                            | construction site                          |                                                                            | I work on a construction site.                  |
| skladišče                                            | warehouse                                  |                                                                            |                                                 |
| čistilni servis                                      | cleaning service                           |                                                                            |                                                 |
| pisarna                                              | office                                     |                                                                            |                                                 |
| s. p.                                                | sole trader                                | <b>Imam s. p.</b>                                                          | I'm a sole trader./I'm self-employed.           |
| podjetje/firma                                       | company                                    |                                                                            |                                                 |



## 4 DELO IN POKLIC – PUNA DHE PROFESIONI



| Besede                                        | Fjalë                                           | Fraze                                                                                                                           | Fraza                                                                                                            |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| zavod za zaposlovanje                         | agjencia e punësimit                            | Prijavljen/Prijavljena sem na zavodu.                                                                                           | Jam i regjistruar/Jam e regjistruar në agjencinë e punësimit.                                                    |
| oglas za delo                                 | shpallje për punë                               | Videl/Videla sem vaš oglas za delo.                                                                                             | E pashë (m.)/E pashë (f.) shpalljen tuaj për punë.                                                               |
| razpis                                        | konkurs/thirrje publike                         | Prijavljam se na razpis.                                                                                                        | Regjistrohem në konkurs.                                                                                         |
| prosto delovno mesto                          | vend pune i lirë                                |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| prošnja za delo                               | kërkesë për punë                                | Pošiljam prošnjo za delo.                                                                                                       | Dërgoj një kërkesë për punë.                                                                                     |
| prijava na razpis                             | regjistrimi në konkurs                          |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| vloga za zaposlitev                           | aplikim për punësim                             |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| življenjepis                                  | jetëshkrim/CV                                   |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| administrator – administratorka               | administrator – administratore                  | Sem administrator.<br>Po poklicu sem administrator.<br>Eno leto sem delal kot administrator/<br>sem delala kot administratorka. | Jam administrator.<br>Me profesion jam administrator.<br>Kam punuar një vit si administrator/<br>administratore. |
| čistilec – čistilka                           | pastrues – pastruese                            |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| delavec – delavka                             | punëtor – punëtore                              |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| delavec v proizvodnji – delavka v proizvodnji | punëtor në fabrikë – punëtore në fabrikë        |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| gradbeni delavec – gradbena delavka           | punëtor ndërtimtarie – punëtore ndërtimtarie    |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| kuhar – kuharica                              | kuzhinier – kuzhinieri                          |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| negovalec – negovalka                         | kujdestar shëndetësor – kujdestare shëndetësore |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| prodajalec – prodajalka                       | shitës – shitëse                                |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| programer – programerka                       | programues – programuese                        |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| voznik – voznica                              | shofer – shofere                                |                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| delovne izkušnje                              | përvoja pune                                    | Imam malo/veliko delovnih izkušenj.<br>Nimam delovnih izkušenj.                                                                 | Kam pak/shumë përvoja pune.<br>Nuk kam përvoja pune.                                                             |

|                                                             |                                                                                          |                                                                        |                                                                                |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <b>brezposeln – brezposelna</b>                             | i papunësuar – e papunësuar                                                              | <b>Zdaj sem brezposeln.</b>                                            | Tani jam i papunë.                                                             |
| <b>zaposlen – zaposlena</b>                                 | i punësuar – e punësuar                                                                  |                                                                        |                                                                                |
| <b>samostojni podjetnik – samostojna podjetnica (s. p.)</b> | i vetëpunësuar – e vetëpunësuar (s. p.) / sipërmarrës i pavarur – sipërmarrëse e pavarur |                                                                        |                                                                                |
| <b>služba</b>                                               | punë                                                                                     | <b>Nimam službe. Iščem službo.</b>                                     | Nuk kam punë. Po kërkoj punë.                                                  |
| <b>komunikativen – komunikativna</b>                        | komunikativ – komunikative                                                               | <b>Sem komunikativen in zanesljiv.</b>                                 | Jam komunikativ dhe i besueshëm.                                               |
| <b>zanesljiv – zanesljiva</b>                               | i besueshëm – e besueshme                                                                |                                                                        |                                                                                |
| <b>natančen – natančna</b>                                  | i përpiktë – e përpiktë                                                                  |                                                                        |                                                                                |
| <b>vabilo</b>                                               | ftesë                                                                                    | <b>Dobil/Dobila sem vabilo na razgovor za službo.</b>                  | Mora (m.)/Mora (f.) ftesë në intervistë për punë.                              |
| <b>razgovor za službo</b>                                   | intervistë për punë                                                                      |                                                                        |                                                                                |
| <b>kadrovska služba</b>                                     | shërbimi i burimeve njerëzore                                                            | <b>Kje je kadrovska služba?</b>                                        | Ku është shërbimi i burimeve njerëzore?                                        |
| <b>delo za polni/polovični delovni čas</b>                  | punë me orar të plotë pune/orar të përgjysmuar pune                                      | <b>A je to delo za polni delovni čas? Iščem delo za nedoločen čas.</b> | A është kjo punë me orar të plotë pune? Kërkoj punë për periudhë të pacaktuar. |
| <b>delo za določen/nedoločen čas</b>                        | punë për periudhë të pacaktuar/punë për periudhë të caktuar                              |                                                                        |                                                                                |
| <b>poskusno/sezonsko/nočno/izmensko delo</b>                | punë provuese/sezonale/punë nate/punë me ndërrime (turne)                                |                                                                        |                                                                                |
| <b>pogodba</b>                                              | kontratë                                                                                 | <b>Imam pogodbo za določen čas.</b>                                    | Kam kontratë për periudhë të caktuar.                                          |
| <b>plača</b>                                                | rroga/paga                                                                               | <b>Koliko je plača?</b>                                                | Sa është paga?                                                                 |
| <b>(kolektivni) dopust</b>                                  | pushim (kolektiv) (javor, mujor apo vjetor)                                              | <b>Koliko je dopusta?</b>                                              | Sa pushim (javor, mujor apo/dhe vjetor) ka?                                    |
| <b>nadura</b>                                               | puna më e gjatë se orari i punës                                                         | <b>A so nadure plačane?</b>                                            | A është e paguar puna më e gjatë se orari i punës?                             |
| <b>dežurstvo</b>                                            | kujdestari                                                                               | <b>A je dežurstvo plačano?</b>                                         | A është e paguar kujdestaria?                                                  |

# 5 ŠOLA IN VRTEC

## 1. Poslušajte in preberite besede in fraze.



vrtec  
osnovna šola  
srednja šola



vabilo  
vpis v šolo  
sistematski pregled

vpisni list  
potrdilo o šolanju  
spričevalo  
vloga za vpis v vrtec

ravnatelj – ravnateljica  
vzgojitelj – vzgojiteljica  
učitelj – učiteljica  
profesor – profesorica  
svetovalni delavec – svetovalna delavka

otrok  
sin – hčerka

učenec – učenka  
dijak – dijakinja

Otroka bi rad vpisal/rada vpisala v vrtec.



Dobil/Dobila sem vabilo za vpis v šolo.

Izvolite vpisni list.

Iščem ravnateljico.

Moj otrok hodi v vrtec.



roditeljski sestanek



govorilne ure

razred

skupina

učbenik  
delovni zvezek  
šolske potrebščine

učilnica  
zbornica  
tajništvo  
svetovalna služba

prijava  
prehrana  
šolski prevoz

Kdaj je roditeljski sestanek?



Kdaj so govorilne ure?

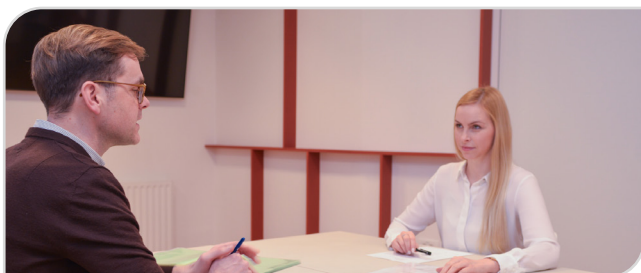
Moj sin je v tretjem razredu.  
Moj sin je v 3. b.

Moja hčerka je v skupini Pikapolonice.

Ali moramo učbenike kupiti?

Kje je učilnica?

Kje oddam prijavo na prehrano?



urnik



pouk

opravičilo

ocena

(pisno/ustno) ocenjevanje znanja  
test  
spraševanje  
tehniški/naravoslovni/kulturni/športni dan  
šola v naravi  
ekskurzija

(zimske/poletne) počitnice

Kdaj bo objavljen urnik?



Moj otrok je manjkal pri pouku, ker je bil bolan.

Zanima me, kakšne ocene ima moj sin.

Kdaj bo ocenjevanje znanja?

Kdaj bodo počitnice?

## 2. Kaj je na sliki? Poiščite besedo in napišite črko.

- A) vloga za vpis v vrtec
- B) ravnatelj
- C) vabilo
- Č) sistematski pregled

- D) vrtec
- E) potrdilo o šolanju
- F) vzgojiteljica

- G) učiteljica
- H) učenec
- I) šola

1.



2.



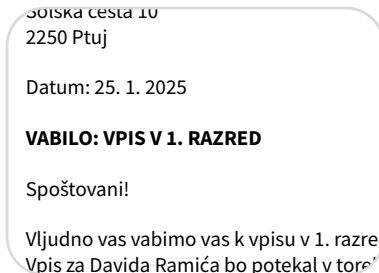
3.



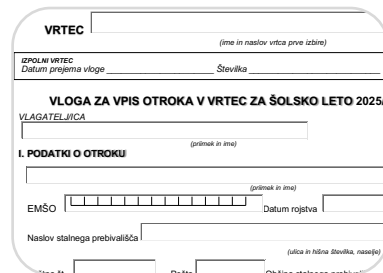
4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



3. Preberite besedila. Izberite, ali je res (JA) ali ni res (NE).

1.

Evidenca zavodov in programov

Seznam osnovnih šol



| STATISTIČNA REGIJA | OBČINA     | NAZIV ŠOLE                             | NASLOV           | POŠTNA ŠTEVILKA | POŠTA      |
|--------------------|------------|----------------------------------------|------------------|-----------------|------------|
| Goriška            | Ajdovščina | Osnovna šola Col                       | Col 35           | 5273            | Col        |
| Goriška            | Ajdovščina | Osnovna šola Danila Lokarja Ajdovščina | Cesta 5. maja 15 | 5270            | Ajdovščina |
| Goriška            | Ajdovščina | Osnovna šola Dobravlje                 | Dobravlje 1      | 5263            | Dobravlje  |

Tukaj so informacije o šolah.

JA

NE



2.

Mestni vrtec

DOMOV

VRTEC

STARŠI

KONTAKTI

VPIS OTROKA



VPIS OTROKA V VRTEC

Vpis otrok v javne vrtece v občini Kočevje bo od **1. do 15. marca**.

Vloge za vpis lahko:

- prinesete v vrtec osebno,
- pošljete priporočeno na naslov: Mestni vrtec, Ljubljanska 3, Kočevje
- pošljete po elektronski pošti: [vrtec@info.si](mailto:vrtec@info.si)
- oddate elektronsko na portalu eUprava

Otroka v vrtec lahko vpišem po e-pošti.

JA

NE



3.

OSNOVNA ŠOLA PTUJ

Šolska cesta 10  
2250 Ptuj

Datum: 25. 1. 2025

VABILO: VPIS V 1. RAZRED

Spoštovani!

Vljudo vas vabimo k vpisu v 1. razred na OŠ Ptuj. Vpis za Davida Ramića bo v torek, 17. februarja, ob 11.15.

Če imate kakšno vprašanje, lahko pišete na naslov [brusnovak@posta.si](mailto:brusnovak@posta.si).

Lep pozdrav,

Tina Brus Novak

To je vabilo za vpis v vrtec.

JA

NE



4.

|            |                                                                                                                                                                                             |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sporočilo: | Simon Kobal                                                                                                                                                                                 |
|            | za: Ana Carić                                                                                                                                                                               |
|            | <p>Spoštovani,</p> <p>za vpis vašega sina Lava Carića v našo šolo potrebujemo še fotokopijo<br/>spričeval iz Srbije.</p> <p>Hvala in lep pozdrav,<br/>Simon Kobal<br/>Svetovalna služba</p> |

Svetovalni delavec prosi za vpisni list.

JA

NE



5.

#### OTROŠKI IN ŠOLSKI DISPANZER

Slovenska ulica 13

6000 Koper

#### VABILO NA SISTEMATSKI PREGLED OB VSTOPU V ŠOLO

Spoštovani!

Marko Živanović, rojen 23. 2. 2019, je vabljen/a na  
sistematski pregled pred vstopom v šolo. Pregled bo 11. 3. 2025,  
ob 15.15 uri, pri dr. Nataliji Ličen.

Otrok bo imel pregled pri zdravniku.

JA

NE





#### 4. Kaj je na sliki? Izberite.



prijava  
razred  
zbornica



delovni zvezek  
prehrana  
roditeljski sestanek



tajništvo  
učilnica  
zbornica



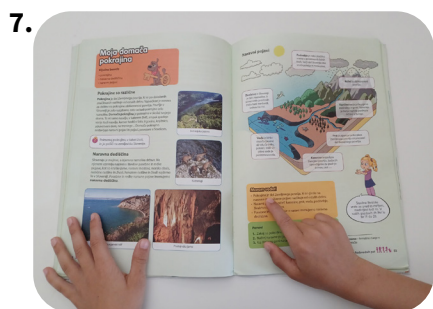
tajništvo  
učbenik  
zbornica



razred  
tajništvo  
učilnica



govorilne ure  
šolske potrebščine  
prehrana



prehrana  
prijava  
učbenik

8.

|                                          |                    |                                                               |
|------------------------------------------|--------------------|---------------------------------------------------------------|
| <b>PRIJAVA UČENCA NA ŠOLSKO PREHRANO</b> |                    | Ime in priimek                                                |
| <b>PODATKI O VLAGATELJU</b>              |                    | <input type="checkbox"/> mati <input type="checkbox"/> Naslov |
| Ime in priimek                           |                    | Naslov                                                        |
| <b>PODATKI O UČENCU</b>                  |                    | Naslov                                                        |
| EMŠO                                     | Razred in oddelček | Izobraževalna                                                 |

prijava  
tajništvo  
delovni zvezek

9.

| Urnik šolskih prevozov                                                               |              |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| ZJUTRAJ – V ŠOLO                                                                     |              |
| LINIJA: Leše (Štrus) – Leše (vas) – PŠ Sava – Pasjek – Spodnji Log – PŠ Sava – odcep |              |
| Prevoznik: Avto Janek d.o.o.                                                         |              |
| 6.40                                                                                 | Leše (Štrus) |
| 6.45                                                                                 | Leše (vas)   |
| 6.53                                                                                 | PŠ Sava      |
| 7.00                                                                                 | Leše (vas)   |
| 7.20                                                                                 | Pasjek       |
| 7.25                                                                                 | Sp. Log      |

šolski prevoz  
roditeljski sestanek  
šolske potrebščine

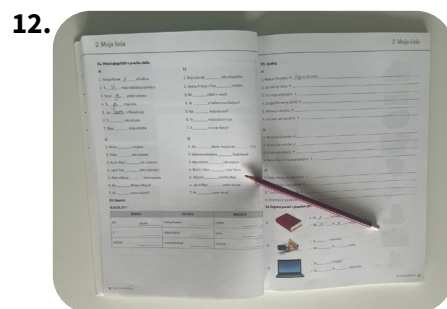
10.

| TEDENSKI JEDILNIK<br>13. 1. – 17. 1. |                                                                      |                                                                           |                                                                               |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
|                                      | PONEDELJEK<br>13. 1.                                                 | TOREK<br>14. 1.                                                           | SREDA<br>15. 1.                                                               |
| MALICA                               | siromi namaz,<br>kruh, paprika,<br>sadni čaj                         | pirin zdrob,<br>čokoladni<br>posip, banana                                | črna zemlja,<br>sir, kumariče,<br>limonada                                    |
| KOŠILO                               | sovje juha,<br>goveji zrezek v<br>naravnih omaki,<br>riz, pesa, voda | česenova juha,<br>vijolič z<br>bolonjsko<br>omako, zeljna<br>solata, voda | bučna juha<br>ovčrt solis,<br>krompirjeva<br>solata,<br>mešano sadje,<br>voda |
| POPOLDANSKA<br>MALICA                | črna bombeta,<br>suha salama,<br>sok                                 | jabolčni<br>zavitek,<br>domaci<br>kompot                                  | skuta a<br>sadjem, riževa<br>plovčica                                         |

prehrana  
tajništvo  
zbornica



roditeljski sestanek  
govorilne ure  
šolske potrebščine



delovni zvezek  
prijava  
učilnica



5. A) Poslušajte dialoge in izberite sliko.



DIALOG 1: Vpis v šolo

Kaj mora narediti gospa Gashi?

A)



B)



C)



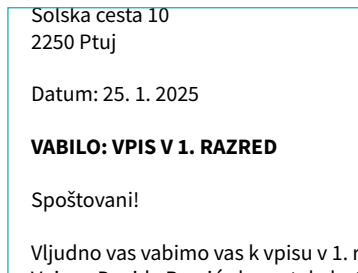
DIALOG 2: Vpis v šolo

Kaj bo gospa Gashi dobila na roditeljskem sestanku?

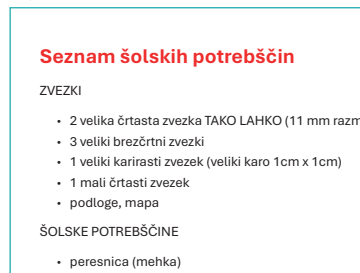
A)



B)



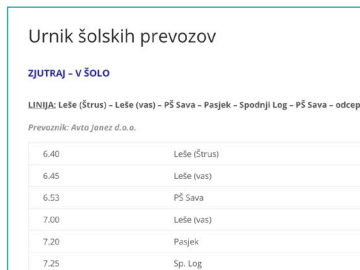
C)



DIALOG 3: Roditeljski sestanek

Kaj so dobili starši?

A)



B)



C)



B) Preberite dialoge.



6. A) Kaj je na sliki? Dopolnite šolska obvestila: prepisite besede ali besedne zveze.

ocene

pouk

govorilne ure

urnik

pisno ocenjevanje

ustno ocenjevanje

opravičilo

počitnice

1.

| URA     | PONEDELJEK | TOREK | SREDA | ČETRTEK | PETER |
|---------|------------|-------|-------|---------|-------|
| predura | LUM        | MAT   | SPD   | GEO     | ZGO   |
| 1.      | SLJ        | KEM   | ZGO   | MAT     | SPD   |
| 2.      | FIZ        | GEO   | GUM   | SLJ     | BIO   |
| 3.      | KEM        | SLJ   | TJA   | FIZ     | TJA   |
| 4.      | MAT        | BIO   | SLJ   | TJA     | MAT   |
| 5.      | SPD        |       |       |         |       |
| 6.      |            |       |       |         |       |

bo objavljen 27. avgusta na spletni strani šole.

2.



V letošnjem šolskem letu se  začne v ponedeljek, 2. septembra.

3.

| Povprečje/Oproženo                    | 1 oc. obdobje | Komentar | 2 oc. obdobje  | Komentar |
|---------------------------------------|---------------|----------|----------------|----------|
| vse ocene: 1,83<br>boljše ocene: 1,83 | 24            |          | 1 2 1 3<br>3 1 |          |
| vse ocene: 3,33<br>boljše ocene: 3,50 | 55            |          | 2 4 5 2<br>25  |          |
| vse ocene: 3,25<br>boljše ocene: 3,67 | 41            |          | 3 3 25         |          |

Negativne  bodo učenci popravljali v sredo po pouku.

4.

NARAVOSLOVJE IN TEHNIKA – ČLOVEŠKO TELO  
1. pisno ocenjevanje znanja  
Ime in priimek:  Razred: 4.B  
Datum: 29.11.2024  
Št. točk: 34 Št. doseženih točk: 31 Ocena: 0,91 (91%)  
Priloge: 0 – 16,5 točk (1); 17 – 20,5 točk (2); 21 – 25,5 točk (3); 26 – 30 točk (4); 30,5 – 34 točk (5)  
1. Dopolni povedi.  2. / 2  
Najmanjša gradbena enota vsakega živega bitja se imenuje celica ✓  
Opazujemo jo lahko le s pripravo, ki jo močno poveča. To je mikroskop ✓  
2. a) V prazne okvirčke na levi dopolni imena vseh petih čutil.  5. / 5  
b) K dražljajem na desni zapiši ustrezno številko čutila na levi strani.

25. 2.:  znanja – Naravoslovje in tehnika: človeško telo; učbenik: str. 27–42.



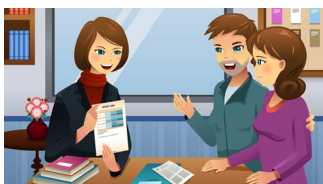
5.

|    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |    |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |    |    |
| 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |    |    |    |
| 28 | 29 | 30 | 31 |    |    |    |    |
| 29 | 30 | 31 |    |    |    |    |    |
| 30 | 31 |    |    |    |    |    |    |
| 31 |    |    |    |    |    |    |    |

Od 24. do 28. februarja bodo zimske  .  
V tem času bo šola zaprta.

6.

#### Govorilne ure v šolskem letu 2025/26



Skupne govorilne ure bodo praviloma potekale po spodnjem razporedu od 17. do 19. ure.

  bodo v sredo, 24. januarja,  
med 17. in 18. uro.

7.

OŠ Davorina Jenka  
Pot iz vasi 13  
4000 Kranj

Zadeva: Mila Grgič — OPRAVI  
(ime in priimek otroka)

Prosim, da mojemu otroku, učencu/ki 4. razreda, opravite izostanek od pouka  
(razred in odstavek)  
od 10. 1. do 14. 1.

Moj otrok je bil/bo odsoten od pouka zaradi (ustrezno označite):

- ☒ bolezni
- ☐ družinskih obveznosti (smrt sorodnika ...)
- ☐ pregleda pri zdravniku
- ☐ pregleda pri zobozdravniku
- ☐ športnega, glasbenega, baletnega intenzivnega treninga
- ☐ tekmovanja (navedite, kje: \_\_\_\_\_)

Če učenec manjka pri pouku, morajo starši  
v šolo poslati  .

8.



15. 4.:   znanja – Geografija:  
kontinenti; delovni zvezek: str. 15–30.





**B)** Preberite obvestila. Obvestilo povežite s situacijo na sliki. Napišite številko.

1. Na naši šoli bo v torek, 15. 6., za učence 4. razredov organiziran **naravoslovni dan**: Živali na travniku. Učenci potrebujejo: svinčnik, barvice in zvezek za naravoslovje in tehniko.
2. V ponedeljek, 17. 6., bodo imeli učenci 9. a, b in c razreda **športni dan**. Šli bodo na Bukov hrib. Učenci naj bodo športno oblečeni in obuti. S seboj naj imajo nahrbtnik, plastenko z vodo in pokrivalo. Malico dobijo v šoli. V šolo se vrnemo ob 13h.
3. V petek, 9. 2., bodo imeli učenci od 1. do 5. razreda **kulturni dan**. V lutkovnem gledališču si bodo ogledali predstavo z naslovom Pomladni ples.
4. Od 13. do 17. septembra imajo učenci 5. razreda **šolo v naravi** – plavanje. Spali bodo v mladinskem domu v Strunjanu. Več informacij najdete na spletni strani šole.
5. V torek, 3. 10., bomo organizirali za učence 4. razredov **tehniški dan** na temo Električna. Najprej se bomo učili o električnem krogu, potem pa bomo izdelali svetilnik.

A. ☐



B. ☐



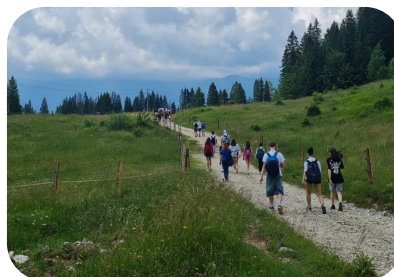
C. ☐



Č. ☐



D. ☐



7. **A)** Poslušajte dialog učiteljice in očeta na govorilnih urah. Uredite ga: napišite številke.



- ☐ Hvala. A vas morda kaj posebnega zanima?
- ☐ **Ne, pri zdravniku je bil.**
- ☐ Aha, razumem. A mi lahko, prosim, napišete opravičilo?
- ☐ **Super, hvala.**
- ☐ **1** Dober dan. Vi ste prišli za Marka, a ne? Kako je Mark? V petek je manjkal. A je bil bolan?
- ☐ **Ja. Kdaj bo šola v naravi?**
- ☐ Čez dva tedna. A imate še kakšno vprašanje?
- ☐ **Ja. Kakšne ocene ima Mark?**
- ☐ Pa pogledjva. Pri slovenščini letos še ne bo ocenjen, saj veste. Drugače ima pa lepe ocene 5, 4 ... Samo pri angleščini še niso imeli pisnega ocenjevanja.
- ☐ **A res? Kdaj pa bo test?**
- ☐ Od 24. do 28. februarja. Več informacij bom povedala na roditeljskem sestanku.
- ☐ **Ja, seveda.**



- B)** Še enkrat poslušajte, kaj reče učiteljica, in preberite, kaj reče starš.





**c)** Poglejte nalogo. Preberite in poslušajte, kaj reče učiteljica na govorilnih urah. Odgovorite na njena vprašanja in povejte, kaj vas zanima.



Dober dan. Vi ste prišli za Marijo, a ne? Kako je Marija? Prejšnji teden je manjkala. A je bila bolna?



Aha, razumem. A mi lahko, prosim, napišete opravičilo?



Hvala. Vas morda kaj posebnega zanima?



| Predmetje/Opravičilo                   | Ocene         |          |                |          |
|----------------------------------------|---------------|----------|----------------|----------|
|                                        | 1 oc. obdobje | Komentar | 2 oc. obdobje  | Komentar |
| mat. ocene: 1,83<br>boljše ocene: 5,83 | 2,4           |          | 1 2 1 3<br>3 1 |          |
| mat. ocene: 3,33<br>boljše ocene: 3,58 | 5,5           |          | 2,5 2<br>:5    |          |
| mat. ocene: 3,25<br>boljše ocene: 3,87 | 4,1           |          | 3 3 :5         |          |

Lahko pogledava. Zelo lepe ocene ima. Samo pri kemiji še niso pisali testa.



Čez tri tedne. A imate še kakšno vprašanje?



Če bo lepo vreme, naslednji teden v sredo.

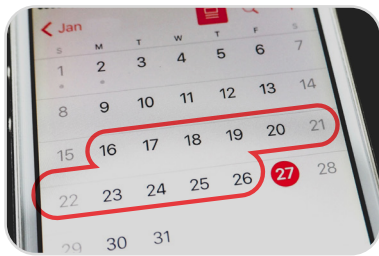




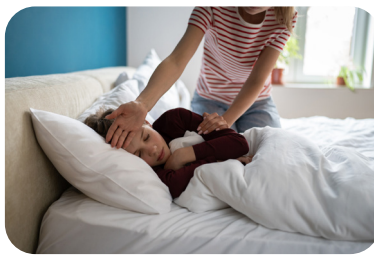


## 8. Učitelju napišite opravičilo.

Izpolnite obrazec. Pri tem upoštevajte ...



• datum (od kdaj do kdaj)



• razlog (zakaj je otrok manjkal)



Osnovna šola Travnik, Mala pot 7, 8333 Semič

e-mail: [travnik@sola.si](mailto:travnik@sola.si)

tel.: 01 746 32 54

### OPRAVIČILO

Spoštovani!

Moj sin/Moja hčerka  (ime in priimek otroka, razred) je

od  do  (datum) manjkal/manjkala pri pouku, ker

(razlog).

Prosim, da mu/ji opravičite izostanek od pouka.

Hvala za razumevanje in lep pozdrav.

(kraj)

(datum)

(podpis)



## Pomembne informacije



SLO



ENG



SLO

- Osnovna šola v Sloveniji je obvezna in traja 9 let. Otrok vstopi v šolo pri 6 letih. Otroci, ki niso slovenski državljani in prebivajo v Sloveniji, imajo enake pravice kot slovenski državljani. Starši otroka vpišejo v šolo v tistem šolskem okolišu, kjer prebivajo. 
- Otroka morajo v 1. in 2. razredu v šolo in iz nje spremljati starši.
- Če je šola oddaljena več kot štiri kilometre, ima otrok pravico do brezplačnega šolskega prevoza.
- Osnovne šole običajno učencem omogočajo brezplačno izposajo učbenikov (učbeniški sklad).
- Učenci imajo glede na višino družinskih dohodkov pravico do brezplačne ali delno subvencionirane šolske prehrane. Starši morajo za pridobitev subvencije vložiti vlogo na centru za socialno delo. 
- Šole imajo običajno šolski sklad, ki lahko pomaga staršem pri plačilu stroškov za ekskurzije, športne dneve, šolo v naravi ipd.
- Otroci priseljencev imajo v šoli pravico do dodatnih ur slovenščine.
- Za predšolske otroke, ki so stari najmanj 11 mesecev, je organizirano varstvo v javnih in zasebnih vrtcih. Vrtec ni obvezen in je plačljiv. Pri plačilu vrtca lahko pomaga občina, vlogo za subvencijo pa starši oddajo na centru za socialno delo. Višina subvencije je odvisna od družinskega dohodka. Občina zagotavlja tudi sredstva za otroke priseljencev. Pogoja za to sta:
  - vsaj eden od staršev in otrok morata imeti v občini začasno ali stalno prebivališče in
  - vsaj eden od staršev mora biti v Sloveniji zavezanec za dohodnino.
 Če sta v vrtcu dva ali več otrok iz iste družine, je za drugega in vsakega naslednjega otroka vrtec brezplačen. 
- Seznam vrtcev in osnovnih šol v Sloveniji je dostopen na spletu.  

## Besede in fraze



SLO



ENG



SLO

## Rešitve in dialogi

# 5 ŠOLA IN VRTEC



| Besede                                  |  | Fraze                                               |
|-----------------------------------------|--|-----------------------------------------------------|
| vrtec                                   |  | Otroka bi rad vpisal/rada vpisala v vrtec.          |
| osnovna šola                            |  |                                                     |
| srednja šola                            |  |                                                     |
| vabilo                                  |  | Dobil/Dobila sem vabilo za vpis v šolo.             |
| vpis v šolo                             |  |                                                     |
| sistematski pregled                     |  |                                                     |
| vpisni list                             |  | Izvolite vpisni list.                               |
| potrdilo o šolanju                      |  |                                                     |
| spričevalo                              |  |                                                     |
| vloga za vpis v vrtec                   |  |                                                     |
| ravnatelj – ravnateljica                |  | Iščem ravnateljico.                                 |
| vzgojitelj – vzgojiteljica              |  |                                                     |
| učitelj – učiteljica                    |  |                                                     |
| profesor – profesorica                  |  |                                                     |
| svetovalni delavec – svetovalna delavka |  |                                                     |
| otrok                                   |  | Moj otrok hodi v vrtec.                             |
| sin – hčerka                            |  |                                                     |
| učenec – učenka                         |  |                                                     |
| dijak – dijakinja                       |  | Kdaj je roditeljski sestanek?                       |
| roditeljski sestanek                    |  |                                                     |
| govorilne ure                           |  |                                                     |
| razred                                  |  | Moj sin je v tretjem razredu.<br>Moj sin je v 3. b. |
| skupina                                 |  |                                                     |
|                                         |  | Moja hčerka je v skupini Pikapolonice.              |

|                                            |  |                                                   |
|--------------------------------------------|--|---------------------------------------------------|
| učbenik                                    |  | Ali moramo učbenike kupiti?                       |
| delovni zvezek                             |  |                                                   |
| šolske potrebščine                         |  |                                                   |
| učilnica                                   |  | Kje je učilnica?                                  |
| zbornica                                   |  |                                                   |
| tajništvo                                  |  |                                                   |
| svetovalna služba                          |  |                                                   |
| prijava                                    |  | Kje oddam prijavo na prehrano?                    |
| prehrana                                   |  |                                                   |
| šolski prevoz                              |  |                                                   |
| urnik                                      |  | Kdaj bo objavljen urnik?                          |
| pouk                                       |  | Moj otrok je manjkal pri pouku, ker je bil bolan. |
| opravičilo                                 |  |                                                   |
| ocena                                      |  | Zanima me, kakšne ocene ima moj sin.              |
| (pisno/ustno) ocenjevanje znanja           |  | Kdaj bo ocenjevanje znanja?                       |
| test                                       |  |                                                   |
| spraševanje                                |  |                                                   |
| tehniški/naravoslovni/kulturni/športni dan |  |                                                   |
| šola v naravi                              |  |                                                   |
| ekskurzija                                 |  |                                                   |
| (zimske/poletne) počitnice                 |  | Kdaj bodo počitnice?                              |

## 5 ŠOLA IN VRTEC – SCHOOL AND KINDERGARTEN



| Besede                                  |                                                                                               | Fraze                                             |                                                    |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| vrtec                                   | nursery, kindergarten                                                                         | <b>Otroka bi rad vpisal/rada vpisala v vrtec.</b> | I would like to enrol my child in nursery. (m./f.) |
| osnovna šola                            | primary/elementary school                                                                     |                                                   |                                                    |
| srednja šola                            | secondary/high school                                                                         |                                                   |                                                    |
| vabilo                                  | invitation                                                                                    | <b>Dobil/Dobila sem vabilo za vpis v šolo.</b>    | I got an invitation for school enrolment. (m./f.)  |
| vpis v šolo                             | school enrolment                                                                              |                                                   |                                                    |
| sistematski pregled                     | school entry medical check-up                                                                 |                                                   |                                                    |
| vpisni list                             | enrolment form                                                                                | <b>Izvolite vpisni list.</b>                      | Here is the enrolment form.                        |
| potrdilo o šolanju                      | certificate of enrolment                                                                      |                                                   |                                                    |
| spričevalo                              | school report                                                                                 |                                                   |                                                    |
| vloga za vpis v vrtec                   | nursery application                                                                           |                                                   |                                                    |
| ravnatelj – ravnateljica                | headmaster – headmistress                                                                     | <b>Iščem ravnateljico.</b>                        | I'm looking for the headmistress.                  |
| vzgojitelj – vzgojiteljica              | nursery teacher (m.) – nursery teacher (f.)                                                   |                                                   |                                                    |
| učitelj – učiteljica                    | teacher (m.) – teacher (f.)                                                                   |                                                   |                                                    |
| profesor – profesorica                  | secondary/high school teacher, professor (m.) – secondary/high school teacher, professor (f.) |                                                   |                                                    |
| svetovalni delavec – svetovalna delavka | school counsellor (m.) – school counsellor (f.)                                               |                                                   |                                                    |
| otrok                                   | child                                                                                         | <b>Moj otrok hodi v vrtec.</b>                    | My child attends nursery.                          |
| sin – hčerka                            | son – daughter                                                                                |                                                   |                                                    |
| učenec – učenka                         | pupil, student (m.) – pupil, student (f.)                                                     |                                                   |                                                    |
| dijak – dijakinja                       | secondary/high school student (m.) – secondary/high school student (f.)                       |                                                   |                                                    |

|                                            |                                        |                                                     |                                                         |
|--------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| roditeljski sestanek                       | secondary/high school student (f.)     | Kdaj je roditeljski sestanek?                       | When is the parents' evening?                           |
| govorilne ure                              | parents' evening, consultation hours   | Kdaj so govorilne ure?                              | When are the consultation hours?                        |
| razred                                     | class                                  | Moj sin je v tretjem razredu.<br>Moj sin je v 3. b. | My son is in Year 3.<br>My child is in Year 3, class B. |
| skupina                                    | group                                  | Moja hčerka je v skupini Pikapolonice.              | My daughter is in the Ladybirds group.                  |
| učbenik                                    | textbook                               | Ali moramo učbenike kupiti?                         | Do we have to buy the textbooks?                        |
| delovni zvezek                             | workbook                               |                                                     |                                                         |
| šolske potrebščine                         | school supplies                        |                                                     |                                                         |
| učilnica                                   | classroom                              | Kje je učilnica?                                    | Where is the classroom?                                 |
| zbornica                                   | staff room                             |                                                     |                                                         |
| tajništvo                                  | school office                          |                                                     |                                                         |
| svetovalna služba                          | counselling service                    |                                                     |                                                         |
| prijava                                    | application                            | Kje oddam prijavo na prehrano?                      | Where do I submit the school meals application?         |
| prehrana                                   | school meals                           |                                                     |                                                         |
| šolski prevoz                              | school transport                       |                                                     |                                                         |
| urnik                                      | timetable                              | Kdaj bo objavljen urnik?                            | When is the timetable going to be published?            |
| pouk                                       | lessons, classes                       | Moj otrok je manjkal pri pouku, ker je bil bolan.   | My child missed classes because he was ill.             |
| opravičilo                                 | absence note                           |                                                     |                                                         |
| ocena                                      | mark                                   | Zanima me, kakšne ocene ima moj sin.                | I would like to know what marks my son has.             |
| (pisno/ustno) ocenjevanje znanja           | (written/oral) assessment              | Kdaj bo ocenjevanje znanja?                         | When will the assessment take place?                    |
| test                                       | test                                   |                                                     |                                                         |
| spraševanje                                | oral examination                       |                                                     |                                                         |
| tehniški/naravoslovni/kulturni/športni dan | technology/science/cultural/sports day |                                                     |                                                         |
| šola v naravi                              | school camp                            |                                                     |                                                         |
| ekskurzija                                 | school excursion                       |                                                     |                                                         |
| (zimske/poletne) počitnice                 | (winter/summer) holidays               | Kdaj bodo počitnice?                                | When are the holidays?                                  |

## 5 ŠOLA IN VRTEC – SHKOLLA DHE KOPSHTI



| Besede                                  | Fjalë                                                    | Fraze                                             | Fraza                                                                                             |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| vrtec                                   | kopsht/çerdhe                                            | <b>Otroka bi rad vpisal/rada vpisala v vrtec.</b> | Dua të regjistroj fëmijën në kopsht.                                                              |
| osnovna šola                            | shkolla fillore                                          |                                                   |                                                                                                   |
| srednja šola                            | shkolla e mesme                                          |                                                   |                                                                                                   |
| vabilo                                  | ftesë                                                    | <b>Dobil/Dobila sem vabilo za vpis v šolo.</b>    | Kam marrë ftesë për regjistrim në shkollë. (m.) / Kam marrë ftesë për regjistrim në shkollë. (f.) |
| vpis v šolo                             | regjistrim në shkollë                                    |                                                   |                                                                                                   |
| sistematski pregled                     | kontroll sistematik mjekësor                             |                                                   |                                                                                                   |
| vpisni list                             | certifikatë/fletë regjistrimi                            | <b>Izvolite vpisni list.</b>                      | Urdhëroni certifikatën e regjistrimin.                                                            |
| potrdilo o šolanju                      | vërtetim shkollimi                                       |                                                   |                                                                                                   |
| spričevalo                              | dëftesë                                                  |                                                   |                                                                                                   |
| vloga za vpis v vrtec                   | kërkesë për regjistrim në çerdhe/kopsht                  |                                                   |                                                                                                   |
| ravnatelj – ravnateljica                | drejtori i shkollës – drejtoresha e shkollës             | <b>Iščem ravnateljico.</b>                        | Po kërkoj drejtoreshën.                                                                           |
| vzgojitelj – vzgojiteljica              | edukator – edukatore                                     |                                                   |                                                                                                   |
| učitelj – učiteljica                    | mësues – mësuese                                         |                                                   |                                                                                                   |
| profesor – profesorica                  | profesor – profesoreshë                                  |                                                   |                                                                                                   |
| svetovalni delavec – svetovalna delavka | punonjës këshilltar – punonjëse këshilltare              |                                                   |                                                                                                   |
| otrok                                   | fëmijë                                                   | <b>Moj otrok hodi v vrtec.</b>                    | Fëmija im shkon në kopsht.                                                                        |
| sin – hčerka                            | djalë/bir – vajzë/bijë                                   |                                                   |                                                                                                   |
| učenec – učenka                         | nxënës i shkollës fillore – nxënëse e shkollës fillore   |                                                   |                                                                                                   |
| dijak – dijakinja                       | nxënës i shkollës së mesme – nxënëse e shkollës së mesme |                                                   |                                                                                                   |
| roditeljski sestanek                    | mbledhje e prindërve                                     | <b>Kdaj je roditeljski sestanek?</b>              | Kur është mbledhja e prindërve?                                                                   |
| govorilne ure                           | orët e konsultimit                                       | <b>Kdaj so govorilne ure?</b>                     | Kur janë orët e konsultimit?                                                                      |



|                                            |                                                    |                                                     |                                                                         |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| razred                                     | klasë                                              | Moj sin je v tretjem razredu.<br>Moj sin je v 3. b. | Djali im është në klasën e tretë.<br>Djali im është në klasën e 3-të b. |
| skupina                                    | grup                                               | Moja hčerka je v skupini Pikapolonice.              | Vajza ime është në grupin Mollëkuqet.                                   |
| učbenik                                    | libër shkollor                                     | Ali moramo učbenike kupiti?                         | A duhet t i blejmë librat shkollorë?                                    |
| delovni zvezek                             | fletore pune                                       |                                                     |                                                                         |
| šolske potrebščine                         | mjete shkollore                                    |                                                     |                                                                         |
| učilnica                                   | klasë                                              | Kje je učilnica?                                    | Ku është klasa?                                                         |
| zbornica                                   | salla e arsimtarëve                                |                                                     |                                                                         |
| tajništvo                                  | sekretari                                          |                                                     |                                                                         |
| svetovalna služba                          | shërbimi këshillues                                |                                                     |                                                                         |
| prijava                                    | aplikim/regjistrim                                 | Kje oddam prijavo na prehrano?                      | Ku mund ta dorëzoj aplikimin për ushqim?                                |
| prehrana                                   | ushqim                                             |                                                     |                                                                         |
| šolski prevoz                              | transport shkollor                                 |                                                     |                                                                         |
| urnik                                      | orar                                               | Kdaj bo objavljen urnik?                            | Kur do të publikohet orari?                                             |
| pouk                                       | mësim                                              | Moj otrok je manjkal pri pouku, ker je bil bolan.   | Fëmija im ka munguar në mësim, sepse ka qenë sëmurë.                    |
| opravičilo                                 | justifikim                                         |                                                     |                                                                         |
| ocena                                      | notë                                               | Zanima me, kakšne ocene ima moj sin.                | Më intereson të di, çfarë notash ka djali im.                           |
| (pisno/ustno) ocenjevanje znanja           | vlerësim i njohurive (me shkrim/me gojë)           | Kdaj bo ocenjevanje znanja?                         | Kur do të bëhet vlerësimi i njohurive?                                  |
| test                                       | test                                               |                                                     |                                                                         |
| spraševanje                                | pyetje me gojë (nga mësues-i/sja)                  |                                                     |                                                                         |
| tehniški/naravoslovni/kulturni/športni dan | ditë teknike/për njohuri natyre/kulturore/sportive |                                                     |                                                                         |
| šola v naravi                              | shkollë në natyrë                                  |                                                     |                                                                         |
| ekskurzija                                 | ekskursion                                         |                                                     |                                                                         |
| (zimske/poletne) počitnice                 | pushimet (dimërore/verore)                         | Kdaj bodo počitnice?                                | Kur do të jenë pushimet?                                                |

# 1 ZDRAVJE



## Rešitve

### 2. naloga

1. Č; 2. E; 3. A; 4. C; 5. B; 6. D.

### 3. naloga

1. NE.
2. JA.
3. NE.
4. JA.

### 4. naloga

1. čakalnica; 2. zdravstvena kartica; 3. informacije; 4. medicinska sestra; 5. ordinacija; 6. laboratorij; 7. zobozdravnica; 8. zdravnik; 9. pregled.

### 5. naloga

A)

1. V bolnišnici: /
2. Telefoniram v ambulantno: dialog 1.
3. Pri zobozdravniku: /
4. V lekarni: dialog 4.
5. Na informacijah: dialog 3.
6. V čakalnici: dialog 2.

### 6. naloga

1. Trebuh; 2. glava; 3. vročino; 4. Zob; 5. alergijo; 6. bolniško; 7. grlo; 8. pljučnico; 9. antibiotik/zdravila; 10. recept; 11. Zdravila/Antibiotik; 12. Napotnica.

### 7. naloga

A)

Dober dan!

Dober dan. Kako ste?

Glava me boli in vročino imam.

Koliko vročine pa imate?

Zjutraj sem imel 38.

Imate še kakšne druge težave?

Ja, zelo sem utrujen.

Imate virozo. Dal vam bom nekaj proti bolečinam. Tako, recept je že v sistemu.

Hvala, kako pogosto pa lahko vzamem tablete?

Vzamete po potrebi. Ampak največ štiri na dan. Pa počivati morate in piti veliko tekočine.

Hvala, gospod doktor! Nasvidenje.

Nasvidenje.

C)

#### PRIMER DIALOGA

Dober dan, kakšne težave imate?

Trebuh me boli.

Koliko časa pa vas že boli?

En dan.

A vam je kaj slabo?

Ne.

A imate vročino?

Ja, imam.

Koliko vročine pa imate?

39.

Pogledal vam bom trebuh. Tukaj se ulezite. ... Zdaj boste šli še v laboratorij. V prvem nadstropju je.

Potem pa pridite nazaj.

Hvala.



## 8. naloga

### PRIMER BESEDILA

|                    |                                                                                                                                                                 |                                       |        |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|--------|
| Ime*               | Nina                                                                                                                                                            |                                       |        |
| Priimek*           | Mlakar                                                                                                                                                          |                                       |        |
| Datum rojstva*     | 11. 4. 1973                                                                                                                                                     |                                       |        |
| Spol*              | <input type="checkbox"/> Moški                                                                                                                                  | <input checked="" type="checkbox"/> X | Ženski |
| Številka ZZZS*     | 047826411                                                                                                                                                       |                                       |        |
|                    |                                                                                                                                                                 |                                       |        |
| GSM*               | 031 321 819                                                                                                                                                     |                                       |        |
| Elektronska pošta* | nina.nina@pisi.net                                                                                                                                              |                                       |        |
| Prejemnik          | Splošna ambulantna 3, Mateja Kobal, dr. med., spec. druž. med.                                                                                                  |                                       |        |
| Zadeva             | PREGLED                                                                                                                                                         |                                       |        |
| Sporočilo          | <p>Pozdravljeni,<br/>a se lahko naročim na pregled? Boli me grlo. Tri dni imam vročino: 38. Prosim za bolniško.<br/>Hvala.<br/>Lep pozdrav,<br/>Nina Mlakar</p> |                                       |        |

Pošlji

# 1 ZDRAVJE

## Dialogi

### 5. naloga

#### DIALOG 1

Ordinacija dr. Vidmar, prosim?

**Dober dan, tukaj Milena Čalić. A se lahko naročim na pregled?**

A mi poveste datum rojstva?

**Petnajsti maj tisoč devetsto sedemdeset.**

Kakšne težave pa imate?

**Že tri dni imam vročino in glava me boli.**

A lahko pridete danes ob 11h?

**Ja, lahko. Hvala.**

#### DIALOG 2

Dober dan, kdaj ste naročeni?

**Ob desetih.**

Aha, dajte mi kartico.

**Prosim?**

A mi daste zdravstveno kartico, prosim?

**Ja, izvolite.**

#### DIALOG 3

**Oprostite, a mi lahko pomagate?**

Ja, seveda.

**Kje je dežurna ambulanta?**

Tukaj v pritličju. Greste desno in naravnost, prva vrata levo.

**Hvala.**

#### DIALOG 4

Dober dan.

**Dober dan, na kartici imam recept.**

Kar vstavite kartico, prosim.

...

Izvolite. A zdravila že poznate?

**Ja, poznam.**

## 7. naloga

A)

**Dober dan!**

Dober dan. Kako ste?

**Glava me boli in vročino imam.**

Koliko vročine pa imate?

**Zjutraj sem imel 38.**

Imate še kakšne druge težave?

**Ja, zelo sem utrujen.**

Imate virozo. Dal vam bom nekaj proti bolečinam. Tako, recept je že v sistemu.

**Hvala, kako pogosto pa lahko vzamem tablete?**

Vzamete po potrebi. Ampak največ štiri na dan. Pa počivati morate in piti veliko tekočine.

**Hvala, gospod doktor! Nasvidenje.**

Nasvidenje.

C)

PRIMER DIALOGA

Dober dan, kakšne težave imate?

**Trebuh me boli.**

Koliko časa pa vas že boli?

**En dan.**

A vam je kaj slabo?

**Ne.**

A imate vročino?

**Ja, imam.**

Koliko vročine pa imate?

**39.**

Pogledal vam bom trebuh. Tukaj se ulezite. ... Zdaj boste šli še v laboratorij.

V prvem nadstropju je. Potem pa pridite nazaj.

**Hvala.**

## 2 STANOVANJE



### Rešitve

#### 2. naloga

1. A; 2. K; 3. E; 4. B; 5. J; 6. D; 7. G; 8. F; 9. C; 10. Č; 11. I; 12. H.

#### 3. naloga

1. JA; NE; NE.

2. NE; JA.

3. JA; JA; JA.

#### 4. naloga

1. ogled; 2. pogodbo; 3. najemnina; 4. stroški; 5. električno; 6. ogrevanje; 7. vodo; 8. smeti; 9. varščina.

#### 5. naloga

Dialog 1: B.

Dialog 2: A.

Dialog 3: B.

Dialog 4: A.

#### 6. naloga

1. Pralni stroj; 2. Peč; 3. Štedilnik; 4. Radiator; 5. Pečica; 6. Bojler; 7. Hladilnik; 8. Pomivalni stroj; 9. Pipa.

#### 7. naloga

A)

Prosim?

Dober dan, Sameer Mazen pri telefonu. Hladilnik je pokvarjen.

A res? Kaj pa je?

Ne vem. Nekaj ropota.

Aha, bom poklical servis. Kdaj ste doma?

Vsak dan od petih naprej.

Dobro. Vam sporočim, kdaj pride serviser. Nasvidenje.

Hvala. Nasvidenje.

C)

PRIMER DIALOGA

Prosim?

Dober dan, Predrag Daljević pri telefonu. Pralni stroj je pokvarjen.

A res? Kaj pa je?

Ne vem.

V redu. Bom poklical servis. Kdaj pa ste doma?

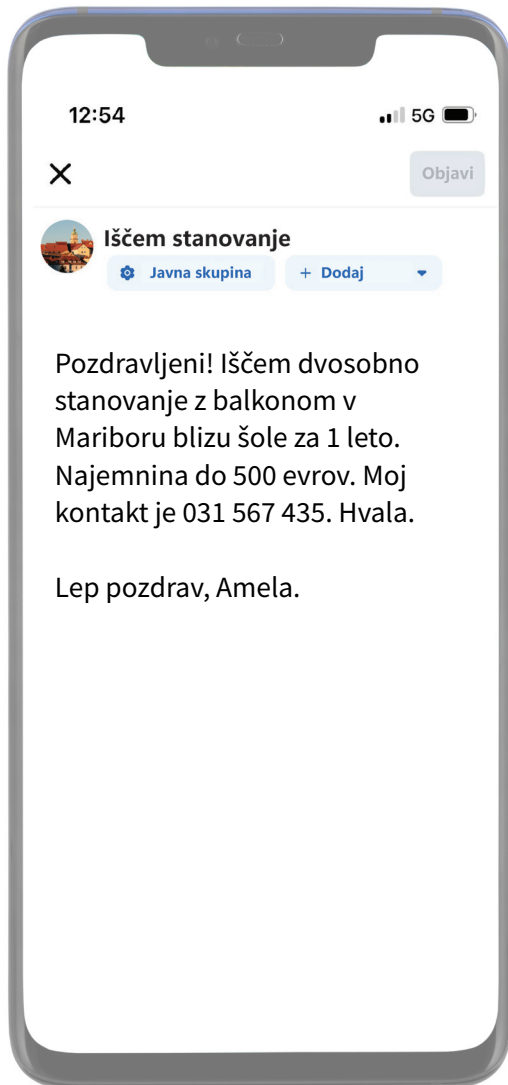
Vsak dan od štirih do osmih.

Dobro. Vam sporočim, kdaj pride serviser. Na svidenje.



## 8. naloga

### PRIMER BESEDILA





## 2 STANOVANJE

### Dialogi

#### 5. naloga

##### DIALOG 1

Prosim?

**Tukaj Gleb Krasnikov. Kličem zaradi oglasa za garsonjero. A je še prosta?**

Ja, še je prosta.

**Super. A lahko pridem na ogled?**

Seveda. Danes imam čas od 16h do 18h.

**A lahko ob 17h?**

Ja, lahko. Kar pridite. Se dobiva pred blokom.

##### DIALOG 2

Prosim?

**Dober dan, videl sem vaš oglas za stanovanje.**

Aha, ja?

**Zanima me, ali je stanovanje opremljeno.**

Ja, kuhinja je, dnevna soba in spalnica pa ne.

**V katerem nadstropju pa je stanovanje?**

V četrtem.

**A ima blok dvigalo?**

Ne, žal ne.

**Hvala za informacije.**

##### DIALOG 3

**Dober dan, prišla sem na ogled. Jaz sem Amal.**

Marko, me veseli. Izvolite. ... No, tukaj sta kuhinja in dnevni prostor, to pa je kopalnica.

**Aha ... Kakšni so pa stroški za plin?**

Približno 80 evrov na mesec pozimi. Poleti je seveda ceneje. Manj kot 30 evrov.

**Koliko so pa drugi stroški?**

Elektrika je okoli 25 evrov, pa še voda, smeti ... Vse skupaj je približno 150 evrov na mesec.

**Hvala.**

#### DIALOG 4

**Stanovanje je lepo. Všeč mi je. A najemnina je pa 500 evrov, a ne?**

Ja.

**A je to zadnja cena?**

Ja, zadnja. Veliko ljudi se zanima za to stanovanje ...

**A je treba plačati tudi varščino?**

Ja, varščina je dve najemnini, se pravi 1000 evrov.

**V redu. Kdaj je pa vseljivo?**

Takoj.

**Odlično. Midva bi to najela.**

Ja.

Danes imam še dva ogleda. Vas pokličem zvečer.

### 7. naloga

A)

Prosim?

**Dober dan, Sameer Mazen pri telefonu. Hladilnik je pokvarjen.**

A res? Kaj pa je?

**Ne vem. Nekaj ropota.**

Aha, bom poklical servis. Kdaj ste doma?

**Vsak dan od petih naprej.**

Dobro. Vam sporočim, kdaj pride serviser. Nasvidenje.

**Hvala. Nasvidenje.**

C)

PRIMER DIALOGA

Prosim?

**Dober dan, Predrag Daljević pri telefonu. Pralni stroj je pokvarjen.**

A res? Kaj pa je?

**Ne vem.**

V redu. Bom poklical servis. Kdaj pa ste doma?

**Vsak dan od štirih do osmih.**

Dobro. Vam sporočim, kdaj pride serviser. Na svidenje.

# 3 UPRAVNA ENOTA



## Rešitve

### 2. naloga

1. A; 2. Č; 3. D; 4. B; 5. C; 6. F; 7. E.

### 3. naloga

1. JA.
2. NE.
3. JA.
4. NE.
5. JA.

### 4. naloga

1. prebivanje; 2. potni; 3. davčna; 4. osebna; 5. vozniško; 6. zdravstveno; 7. EMŠO; 8. vloga; 9. prošnja; 10. odločba.

### 5. naloga

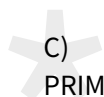
- A)
1. Dialog 2.
  2. /
  3. /
  4. Dialog 4.
  5. Dialog 3.
  6. Dialog 1.

### 6. naloga

1. Č; 2. E; 3. G; 4. C.; 5. F; 6. B; 7. A; 8. D.

### 7. naloga

- A)
- Dialog 1: JA; JA.
- Dialog 2: JA; NE.
- Dialog 3: NE; JA.
- Dialog 4: NE; JA.



C)  
PRIMERI DIALOGOV

## NA UPRAVNI ENOTI

### DIALOG 1

Dober dan, izvolite.

Rada bi zaprosila za dovoljenje za prebivanje.

Aha, najprej morate izpolniti prošnjo.



## DIALOG 2

Dober dan, želite?

Čakam voziško dovoljenje.

Kdaj ste oddali prošnjo?

Petega marca.



## DIALOG 3

Dober dan, prosim?

Rad bi zaprosil za združitev družine.

Aha, vaš osebni dokument, prosim.

Tukaj je dovoljenje za prebivanje.

Za katere družinske člane želite združitev?

Za ženo in dva otroke.



## NA CENTRU ZA SOCIALNO DELO

## DIALOG 4

Dober dan, povejte.

A lahko tukaj oddam vlogo za otroški dodatek?

Ja, seveda.



## 8. naloga

### PRIMER BESEDILA

|                                                                                                                                                                                              |                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>PROŠNJA</b><br>ZA <input checked="" type="checkbox"/> IZDAJO – <input type="checkbox"/> PODALJŠANJE (označite)<br>ENOTNEGA DOVOLJENJA ZA PREBIVANJE IN DELO<br>(37. člen Zakona o tujcih) |                                                            |
| prostor za fotografijo<br>ali referenčna številka iz<br>elektronskega odložišča<br>fotografij                                                                                                |                                                            |
| Ref. št.: _____                                                                                                                                                                              |                                                            |
| 1. EMŠO, če je določena:<br><input type="text" value="050678533505999"/>                                                                                                                     |                                                            |
| 2. Priimek in ime:<br><input type="text" value="Marina Horvat"/>                                                                                                                             |                                                            |
| 3. Priimek pred sklenitvijo zakonske zveze:<br><input type="text" value="Lončar"/>                                                                                                           |                                                            |
| 4. Spol:<br><input type="text" value="ženski"/>                                                                                                                                              | 5. Državljanstvo:<br><input type="text" value="hrvaško"/>  |
| 6. Rojstni datum (dan, mesec, leto):<br><input type="text" value="5. 6. 1985"/>                                                                                                              | 7. Zakonski stan:<br><input type="text" value="poročena"/> |
| 8. Rojstni kraj (država, kraj):<br><input type="text" value="Hrvaška, Zagreb"/>                                                                                                              |                                                            |
| Datum vložitve prošnje: <input type="text" value="24. 7. 2025"/>                                                                                                                             |                                                            |
| Podpis vlagatelja: <input type="text" value="Marina Horvat"/>                                                                                                                                |                                                            |

# 3 UPRAVNA ENOTA

## Dialogi

### 5. naloga

#### DIALOG 1

##### PRI VRATARJU

**Oprostite, kje uredim zdravstveno zavarovanje?**

Tam, levo.

**Hvala. A tam dobim tudi obrazec?**

Ja, tako je.

#### DIALOG 2

##### NA INFORMACIJAH

**Dober dan! Tole bi rada oddala.**

Aha, kaj pa je to?

**Prošnja za dovoljenje za prebivanje.**

To boste uredili na oddelku za tujce. Najprej vzemite listek s številko in počakajte v čakalnici.

Ko bo na ekranu vaša številka, boste na vrsti.

#### DIALOG 3

##### PRI OKENCU

Kako vam lahko pomagam?

**Rad bi si uredil slovensko vozniško dovoljenje.**

A imate vse dokumente? Staro vozniško, fotografijo ...

**Ja, ja. Mislim, da ja. Izvolite.**

#### DIALOG 4

##### PO TELEFONU

Center za socialno delo, prosim?

**Dober dan, Anela Šabić tukaj. Še vedno čakam odločbo za otroški dodatek.**

Kdaj pa ste oddali prošnjo?

**En mesec nazaj.**

V redu, bom preverila. Kako se pišete?

**Šabić.**

## 7. naloga

A)

### NA UPRAVNI ENOTI

#### DIALOG 1

Dober dan, želite?

**Dober dan. Čakam dovoljenje za prebivanje.**

Kdaj ste oddali prošnjo?

**Februarja.**

Hm, bom pogledala v sistem. A mi daste en osebni dokument, prosim?

**Tukaj je moj potni list.**

#### DIALOG 2

Dober dan, prosim?

**Rad bi zaprosil za združitev družine.**

Aha, vaš osebni dokument, prosim.

**Izvolite dovoljenje za prebivanje.**

Za katere družinske člane želite združitev?

**Za ženo in dva otroke. Stara sta osem in trinajst.**

Aha, za združitev družine potrebujete dovolj visok dohodek. A imate s sabo plačilne liste?

**Ja, seveda. Pa še druge dokumente ... Tukaj, izvolite.**

### NA CENTRU ZA SOCIALNO DELO

#### DIALOG 3

Dober dan, izvolite.

**Dober dan. Rada bi zaprosila za otroški dodatek.**

Aha, izpolniti morate Vlogo za uveljavljanje pravic iz javnih sredstev. A jo imate?

**Ne, nimam. A lahko dobim to vlogo pri vas?**

Žal ne. Lahko jo dobite na internetu ali pa jo kupite v knjigarni.

#### DIALOG 4

Dober dan, povejte.

**Dober dan, a lahko tukaj oddam vlogo za štipendijo za hčerko?**

Ja, tukaj. Pokažite. Aha, napisati morate še številko bančnega računa.

**Nisem vedela: ali svojega ali od hčerke?**

Od hčerke.

**Tako, izvolite.**

Pa še podpišite se.

**Kam pa?**

Tukaj, poglejte: podpis vlagatelja.

**Aha, seveda ...**



C)

## PRIMERI DIALOGOV

### NA UPRAVNI ENOTI

#### DIALOG 1

Dober dan, izvolite.

**Rada bi zaprosila za dovoljenje za prebivanje.**

Aha, najprej morate izpolniti prošnjo.

#### DIALOG 2

Dober dan, želite?

**Čakam voziško dovoljenje.**

Kdaj ste oddali prošnjo?

**Petega marca.**

#### DIALOG 3

Dober dan, prosim?

**Rad bi zaprosil za združitev družine.**

Aha, vaš osebni dokument, prosim.

**Tukaj je dovoljenje za prebivanje.**

Za katere družinske člane želite združitev?

**Za ženo in dva otroka.**

### NA CENTRU ZA SOCIALNO DELO

#### DIALOG 4

Dober dan, povejte.

**A lahko tukaj oddam vlogo za otroški dodatek?**

Ja, seveda.



# 4 DELO IN POKLIC



## Rešitve

### 2. naloga

A)

1. C; 2. D; 3. B; 4. Č; 5. A.

B)

1. C; 2. B; 3. A; 4. Č; 5. D; 6. F; 7. E; 8. G.

### 3. naloga

1. JA.

2. NE.

3. JA.

4. NE.

5. JA.

### 4. naloga

1. polovični delovni čas; 2. določen čas; 3. sezonsko delo; 4. razgovor za službo; 5. izmensko;  
6. plača; 7. nadure; 8. dežurstvo; 9. kolektivni dopust.

### 5. naloga

A)

1. /

2. Dialog 2.

3. Dialog 1.

4. Dialog 4.

5. Dialog 3.

6. /

### 6. naloga

1. proizvodnji; 2. čistilni servis; 3. skladišču; 4. podjetju; 5. pisarni; 6. gradbišču.

### 7. naloga

A)

Dober dan.

Dober dan, gospa Nikolovski, kar izvolite. Prijavili ste se na razpis za delo kuharice. Se lahko na kratko predstavite?

Stara sem 35 let. Sem iz Makedonije in zdaj živim v Kranju. Po poklicu sem kuharica.

Kakšne delovne izkušnje imate?

Delala sem v kuhinji in čistilnem servisu, 16 let.

A trenutno imate službo?

Ja, trenutno delam v šoli na Jesenicah, ampak za polovični delovni čas. Iščem službo za polni delovni čas.

A lahko začnete delati takoj?

Ne, lahko začnem naslednji mesec.

Imate mogoče vi kakšno vprašanje?

Ja. A je to delo za nedoločen čas?

Ja, za nedoločen čas.  
Koliko pa je plača?  
Plača je okoli 1100 evrov neto.  
A se dela za vikende?  
Ne, za vikende ne delamo. Delamo od ponedeljka do petka, od šestih do dveh.  
Koliko pa je dopusta?  
25 dni.

C)

#### PRIMER DIALOGA

Pozdravljeni. Prijavili ste se na naš razpis. Se lahko, prosim, na kratko predstavite?  
Dober dan. Sem Aleksandar Kurepa. Star sem 40 let. Sem iz Srbije. Po poklicu sem gradbeni delavec.  
A zdaj imate službo?  
Ja, delam na gradbišču.  
Koliko delovnih izkušenj imate?  
20 let.  
Imate mogoče vi kakšno vprašanje?  
Ja. A je delo izmensko?  
Ja, delo je izmensko.  
Koliko pa je plača?  
Plača je okoli 900 evrov neto.  
Koliko pa je dopusta?  
Imamo 28 dni dopusta.



8.

## naloga

### PRIMER BESEDILA

## KAKO SE PRIJAVITI

Bi se nam radi pridružili? Izpolnite obrazec in se prijavite.

PRIJAVI SE – IZPOLNI OBRAZEC

|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ime in priimek:* | Ana Petković                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Vaš e-naslov:*   | ana.pet@posta.hr                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Sporočilo:*      | <p>Pozdravljeni!</p> <p>Prijavljam se na vaš oglas za mesto administratorke. Po poklicu sem administratorka in imam veliko delovnih izkušenj. Deset let sem delala v podjetju Medved, trenutno pa nimam službe. Sem komunikativna in zanesljiva.</p> <p>Lep pozdrav,<br/>Ana Petković</p> |

# 4 DELO IN POKLIC

## Dialogi

### 5. naloga

#### DIALOG 1

Kadrovska služba, prosim?

**Dober dan, Danijela Budić pri telefonu. A je delovno mesto administratorja še prosto?**

Ja, je.

**Piše, da je delo za določen čas.**

Ja, tako je. Iščemo nekoga za eno leto.

#### DIALOG 2

**Dober dan. Videla sem vaš oglas. A še iščete čistilko?**

Ja, še. Saj ste videli, da je delo samo za polovični delovni čas, a ne?

**Ja, to je v redu. Imam majhnega otroka.**

#### DIALOG 3

Dobili smo vašo prošnjo za delo negovalca v naši bolnišnici. A vas to delo še zanima?

**Ja, seveda.**

Super. Napisali ste, da lahko delate podnevi in ponoči.

**Ja, izmensko delo je v redu.**

A lahko začnete že naslednji ponedeljek?

**Ja, lahko.**

#### DIALOG 4

**Halo, prosim?**

Dober dan, kadrovska služba tukaj. Gospa Zeroska?

**Ja, prosim?**

V petek imate razgovor za službo.

**Ja?**

Oprostite, prišlo je do napake, razgovor imate ob 10h in ne ob 11h.

**Razumem, lahko pridem ob 10h.**

Hvala. Nasvidenje.

**Nasvidenje.**

## 7. naloga

A)

**Dober dan.**

Dober dan, gospa Nikolovski, kar izvolite. Prijavili ste se na razpis za delo kuharice. Se lahko na kratko predstavite?

**Stara sem 35 let. Sem iz Makedonije in zdaj živim v Kranju. Po poklicu sem kuharica.**

Kakšne delovne izkušnje imate?

**Delala sem v kuhinji in čistilnem servisu, 16 let.**

A trenutno imate službo?

**Ja, trenutno delam v šoli na Jesenicah, ampak za polovični delovni čas. Iščem službo za polni delovni čas.**

A lahko začnete delati takoj?

**Ne, lahko začnem naslednji mesec.**

Imate mogoče vi kakšno vprašanje?

**Ja. A je to delo za nedoločen čas?**

Ja, za nedoločen čas.

**Koliko pa je plača?**

Plača je okoli 1100 evrov neto.

**A se dela za vikende?**

Ne, za vikende ne delamo. Delamo od ponedeljka do petka, od šestih do dveh.

**Koliko pa je dopusta?**

25 dni.

C)

PRIMER DIALOGA

Pozdravljeni. Prijavili ste se na naš razpis. Se lahko, prosim, na kratko predstavite?

**Dober dan. Sem Aleksandar Kurepa. Star sem 40 let. Sem iz Srbije. Po poklicu sem gradbeni delavec.**

A zdaj imate službo?

**Ja, delam na gradbišču.**

Koliko delovnih izkušenj imate?

**20 let.**

Imate mogoče vi kakšno vprašanje?

**Ja. A je delo izmensko?**

Ja, delo je izmensko.

**Koliko pa je plača?**

Plača je okoli 900 evrov neto.

**Koliko pa je dopusta?**

Imamo 28 dni dopusta.

# 5 ŠOLA IN VRTEC



## Rešitve

### 2. naloga

1. I; 2. D; 3. G; 4. F; 5. C; 6. A; 7. Č; 8. E; 9. B; 10. H.

### 3. naloga

1. JA.
2. JA.
3. NE.
4. NE.
5. JA.

### 4. naloga

1. razred; 2. roditeljski sestanek; 3. učilnica; 4. zbornica; 5. tajništvo; 6. šolske potrebščine; 7. učbenik; 8. prijava; 9. šolski prevoz; 10. prehrana; 11. govorilne ure; 12. delovni zvezek.

### 5. naloga

Dialog 1: B.

Dialog 2: C.

Dialog 3: C.

### 6. naloga

A)

1. Urnik; 2. pouk; 3. ocene; 4. pisno ocenjevanje; 5. počitnice; 6. Govorilne ure; 7. opravičilo; 8. ustno ocenjevanje.

B)

A. 4; B. 5; C. 1.; Č. 3; D. 2.

### 7. naloga

A)

Dober dan. Vi ste prišli za Marka, a ne? Kako je Mark? V petek je manjkal. A je bil bolan?

Ne, pri zdravniku je bil.

Aha, razumem. A mi lahko, prosim, napišete opravičilo?

Ja, seveda.

Hvala. A vas morda kaj posebnega zanima?

Ja. Kakšne ocene ima Mark?

Pa pogledjva. Pri slovenščini letos še ne bo ocenjen, saj veste. Drugače ima pa lepe ocene 5, 4 ...

Samo pri angleščini še niso imeli pisnega ocenjevanja.

A res? Kdaj pa bo test?

Čez dva tedna. A imate še kakšno vprašanje?

Ja. Kdaj bo šola v naravi?

Od 24. do 28. februarja. Več informacij bom povedala na roditeljskem sestanku.

Super, hvala.

C)

### PRIMER DIALOGA

Dober dan. Vi ste prišli za Marijo, a ne? Kako je Marija? Prejšnji teden je manjkala. A je bila bolna?

Ja, bolna je bila.

Aha, razumem. A mi lahko, prosim, napišete opravičilo?

Ja, seveda.

Hvala. Vas morda kaj posebnega zanima?

Ja. Kakšne ocene ima Marija?

Lahko pogledava. Zelo lepe ocene ima. Samo pri kemiji še niso pisali testa.

Kdaj pa bo test?

Čez tri tedne. A imate še kakšno vprašanje?

Kdaj bo športni dan?

Če bo lepo vreme, naslednji teden v sredo.



## 8. naloga



Osnovna šola Travnik, Mala pot 7, 8333 Semič

e-mail: travnik@sola.si

tel.: 01 746 32 54

### OPRAVIČILO

Spoštovani!

Moj sin/Moja hčerka  (ime in priimek otroka, razred) je

od  do  (datum) manjkal/manjkala pri pouku, ker

(razlog).

Prosim, da mu/ji opravičite izostanek od pouka.

Hvala za razumevanje in lep pozdrav.

(kraj)

(datum)

(podpis)

# 5 ŠOLA IN VRTEC

## Dialogi

### 5. naloga

#### DIALOG 1

##### VPIS V ŠOLO

**Dober dan. Jaz sem Vera Gashi. To pa je moj sin Valdon. Dobili smo vabilo za vpis v šolo.**

Dober dan, jaz sem pa Nina Leskošek, svetovalna delavka. Kar izvolite, tukaj se lahko usedete.

**Hvala.**

Valdon, a bi narisal eno sliko? Tukaj so barvice, izvoli. ... Gospa Gashi, medve pa izpolniva vpisni list, prosim.

**Ja, seveda.**

...

Tukaj se pa še podpišite. ... Hvala.

#### DIALOG 2

##### VPIS V ŠOLO

Vas zanima še kaj, gospa Gashi?

**Ja, kje dobim potrdilo o šolanju?**

To dobite pa po pošti.

**Aha ... Kaj pa potrebuje za šolo?**

Seznam šolskih potrebščin dobite na prvem roditeljskem sestanku.

**Razumem. Kdaj pa je?**

V mesecu juniju. Vabilo dobite po pošti.

#### DIALOG 3

##### RODITELJSKI SESTANEK

Zdaj pa nekaj pomembnih informacij ... V mapi na mizi imate prijavo na šolsko prehrano.

Prosim, da jo doma izpolnite.

**Oprostite? Kje pa oddamo prijavo? A lahko po mailu?**

Ja, lahko jo skenirate in pošljete po e-pošti. Ali pa jo otrok prinese v šolo.

**Aha, hvala.**

## 7. naloga

A)

Dober dan. Vi ste prišli za Marka, a ne? Kako je Mark? V petek je manjkal. A je bil bolan?

**Ne, pri zdravniku je bil.**

Aha, razumem. A mi lahko, prosim, napišete opravičilo?

**Ja, seveda.**

Hvala. A vas morda kaj posebnega zanima?

**Ja. Kakšne ocene ima Mark?**

Pa pogledajva. Pri slovenščini letos še ne bo ocenjen, saj veste. Drugače ima pa lepe ocene 5, 4 ...

Samo pri angleščini še niso imeli pisnega ocenjevanja.

**A res? Kdaj pa bo test?**

Čez dva tedna. A imate še kakšno vprašanje?

**Ja. Kdaj bo šola v naravi?**

Od 24. do 28. februarja. Več informacij bom povedala na roditeljskem sestanku.

**Super, hvala.**



C)

PRIMER DIALOGA

Dober dan. Vi ste prišli za Marijo, a ne? Kako je Marija? Prejšnji teden je manjkala. A je bila bolna?

**Ja, bolna je bila.**

Aha, razumem. A mi lahko, prosim, napišete opravičilo?

**Ja, seveda.**

Hvala. Vas morda kaj posebnega zanima?

**Ja. Kakšne ocene ima Marija?**

Lahko pogledava. Zelo lepe ocene ima. Samo pri kemiji še niso pisali testa.

**Kdaj pa bo test?**

Čez tri tedne. A imate še kakšno vprašanje?

**Kdaj bo športni dan?**

Če bo lepo vreme, naslednji teden v sredo.



# NASLON

## Interaktivni učbenik za učenje slovenščine za odrasle priseljence

**Avtorji:** Tjaša Alič, Mateja Eniko, Damjana Kern Andoljšek, Matej Klemen, Mihaela Knez, Ina Ferbežar

**Urednici:** Tjaša Alič, Mateja Eniko

**Recenzentke:** Brigita Herženjak, Tanja Jerman, Nataša Pirih Svetina

**Prevod v angleščino:** Matej Klemen

**Pregled prevoda v angleščino:** Martin Leeburn

**Prevod v albanščino:** Vera Haliti

**Oblikovanje:** Jasna Karnar

**Interaktivni elementi:** Petra Lapajne Povirk, Maruša Seničar

**Založila:** Založba Univerze v Ljubljani

**Za založbo:** Gregor Majdič, rektor Univerze v Ljubljani

**Izdala:** Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani; Center za slovenščino kot drugi in tuji jezik pri Oddelku za slovenistiko

**Za izdajatelja:** Mojca Schlamberger Brezar, dekanja Filozofske fakultete

© Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

1. E-izdaja  
Ljubljana, 2025

Dostopno na: <https://centerslo.si>

Kataložni zapis o publikaciji (CIP) pripravili v Narodni in univerzitetni knjižnici v Ljubljani  
COBISS.SI-ID 251047683  
ISBN 978-961-297-677-4 (PDF)

Gradivo je nastalo v okviru projekta *Naslon – Nadgradnja spletnega tečaja Slonline – mobilno in spletno učenje slovenščine za priseljence*. Projekt je finančno podprlo Ministrstvo za kulturo RS.  
Gradivo je brezplačno.

Fotografije, ikone in viri: Dreamstime, Mateja Eniko, Tjaša Alič, Damjana Kern Andoljšek, Ela Pori, Mateja Klinc, Google (Thycoop, Unsplash), Thenounproject (avtorji: rivercon, rendicon, Good Wife, Uswa KDT, bsd studio, Jose Dean, Nizar AnT, Iconjam, Tharini Manoharan, Silviu Ojog, Maria Kislitsina, Gan Khoo Lay, Luis Prado, Louis Hesse, WEBTECHOPS LLP, Muhammad Nur Auliady Pamungkas, Chinnaking, Ehtisham Abid, Contributor Icons), Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije, Ministrstvo za notranje zadeve RS, STA (Gregor Mlakar, Domen Grögl, Tamino Petelinšek), Slovenska policija, arhiv Mladinske poletne šole, <https://zd-logatec.si/>, <https://zvem.ezdrav.si/portal/gost>, <https://www.nepremicnine.net/>, <https://www.filantropija.org/>, <https://e-uprava.gov.si/>, <https://esamonarocanje.gov.si/>, <https://www.gov.si/>, <https://edavki.durs.si/>, <https://infotujci.si/>, <https://www.ess.gov.si/>, <https://europass.si/>, <https://www.mojedelo.com/>.

Pri snemanju zvočnih posnetkov so sodelovali: Videofon d. o. o., Tjaša Alič, Mateja Eniko, Urh Ferlež, Tanja Jerman, Damjana Kern Andoljšek, Matej Klemen, Katja Kranjc, Meta Lokar in Jure Rajšp.

Še posebej se zahvaljujemo Upravnim enotam Kamnik, Upravnim enotam Ljubljana, Zdravstvenemu domu Logatec, Kadrovski službi Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani in Vrtcu Kurirček Logatec, da so nam pri projektu svetovali, priskrbeli fotografije oziroma nam omogočili fotografiranje v svojih prostorih.

